



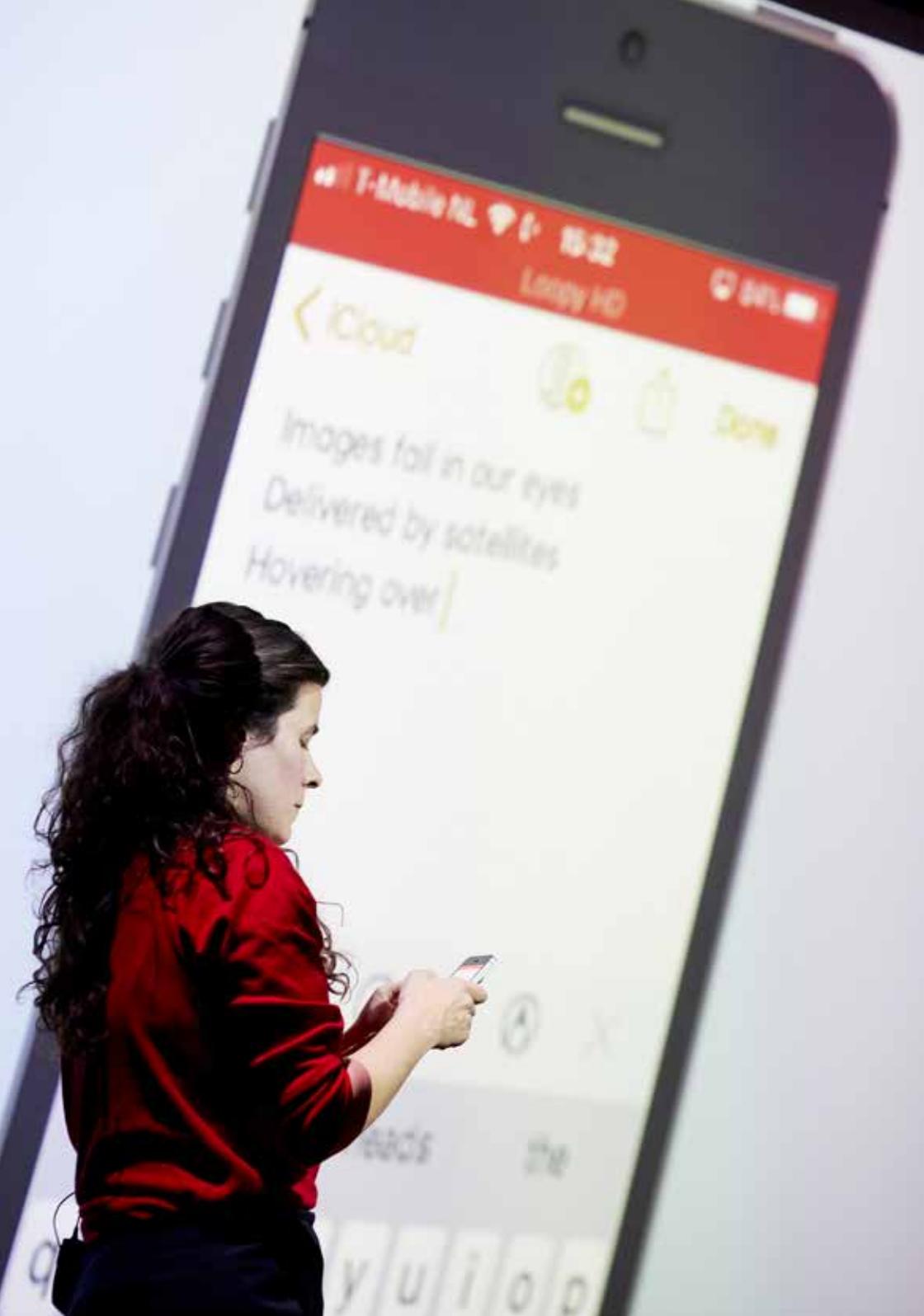
far°
festival des arts vivants Nyon
14 - 24 août 2019
far-nyon.ch

organique



















**far·
festival des arts
vivants Nyon
14 - 24 août 2019
far-nyon.ch**

organique

20	<i>Organique</i>
22	Parcours
24	María Jerez (es) <i>The Stain</i>
26	Lea Moro (ch) <i>Sketch of Togetherness</i> ^{#2}
28	Adina Secretan (ch) <i>Les bonnes œuvres</i>
30	Raphaëlle Mueller (ch) <i>Autonomous Future Food Production</i>
34	Ondine Cloez & Adrien Mesot (fr/ch) <i>La ballade des plantes en balade</i>
38	Rébecca Balestra, Igor Cardellini, Tomas Gonzalez (ch) <i>SHOWROOM</i>
40	Ivana Müller & Gaëlle Obiégly (hr/fr) <i>ENTRE-DEUX</i>
42	Maria Lucia Cruz Correia (pt/be) <i>Voice of Nature: The Trial</i>
44	Conférence: Marine Calmet (fr) <i>Réparer les crimes contre la Nature</i>
46	Ivana Müller (hr/fr) <i>Hors-Champ</i>
48	Extra Time: présentation du programme d'accompagnement
50	Extra Time: Adaline Anobile (ch/be) <i>See that my grave is kept clean</i>
52	Extra Time: Baptiste Cazaux (fr/ch) <i>EXERCICE DE STYLES</i> ^{#2}
54	Extra Time: Anne-Lise Tacheron (ch) <i>Action Center</i>
56	Antonia Baehr, Latifa Laâbissi & Nadia Lauro (de/fr) <i>Consul et Meshie</i>
58	Clara Amaral (pt/nl) <i>In our eyes, a cascade</i>
60	Joël Maillard (ch) <i>Sans effort</i>
62	Thierry Boutonnier (fr) <i>Biodynamiser le parking</i>
64	Lenio Kaklea (gr/fr) <i>Encyclopédie pratique/Rue des Marchandises</i>
66	Joëlle Fontannaz, Sébastien Grosset, Camille Mermet (ch) <i>Paysages impossibles</i>
68	Sergiu Matis (ro/de) <i>Hopeless.</i>
70	Charlotte Imbault (fr) <i>What You See</i>
72	Canedicoda (it) collection de vêtements, tote bags, drapeaux
76	Perf en bref Interviews et conférence-performance
79	Rencontre nationale des programmateur·trice·s de performance
81	Laboratoire de la pensée
82	Les invité·e·s: Alix Eynaudi (fr/at) et Amilcar Packer (br)
83	Balises
84	Atelier d'écriture
85	Watch & Talk / Pique-nique Watch & Talk
86	Cour des Marchandises, bar-restaurant du festival, Party!
88	Distributions et crédits
91	Conseil de fondation, équipe
92	Partenaires et remerciements
93	Ami·e·s du far°
95	Billetterie
96	Accès / Infos pratiques
97	Calendrier

Organique

On est plus chauds que le climat! Tel est l'un des nombreux slogans que scandent régulièrement des milliers de jeunes lors de manifestations à travers le monde depuis l'an dernier. Ces mobilisations sans précédent ont notamment été motivées par la démarche de Greta Thunberg et par son discours en Pologne lors de la Conférence de Katowice de 2018 sur les changements climatiques (COP24). La puissance des mots de la jeune militante a ébranlé une grande partie de la planète en pointant les problématiques environnementales et sociétales de notre temps. Elle n'est ni la première ni la seule voix à s'élever pour affirmer qu'il y a urgence à repenser nos manières de vivre et d'habiter le monde. Il est avéré aujourd'hui que l'activité humaine est la première cause des transformations de la Terre, des dérèglements climatiques et environnementaux. Comment toutes ces voix peuvent-elles résonner sur le long terme? Comment les relayer?

C'est avec ces problématiques à l'esprit que s'est construite la 35^e édition du festival far° sur laquelle rayonne le titre **Organique**. Nourrie par la rencontre avec les artistes et par leurs œuvres, cette édition questionne notre relation à la nature et à l'autre, aussi bien humain que non-humain. **Organique** est un entrelacs de projets artistiques où coexistent le végétal, l'humain, l'animal, le fongique, le minéral, la technologie. Les artistes de cette édition se réapproprient des savoirs ancestraux, collaborent avec des micro-organismes ou examinent comment la législation et la justice peuvent servir l'écosystème. D'autres encore composent avec des sons d'animaux disparus, créent à partir d'images virales des réseaux sociaux ou s'imposent des modes de créations privilégiant le ralentissement et la décroissance.

Organique annonce onze jours de festival comme un espace pour façonner une approche sensible du réel, favorable au dialogue et à la pensée critique; un milieu où s'élaborent des pistes vers la transition, en réponse aux enjeux majeurs de notre époque.

Véronique Ferrero Delacoste et l'équipe du far°

Organic

We're hotter than the climate! This is one of the many slogans that thousands of youngsters have been chanting regularly since last year at marches throughout the world. This unprecedented mobilisation was essentially inspired by Greta Thunberg's action and her speech in Poland about climate change at the Katowice Conference (COP24) in 2018. The power of the young activist's words struck a large part of our planet by highlighting the environmental and social issues of our times. Thunberg is certainly neither the first nor the only one to assert that it has become urgent to reconsider the way we live and reside in the world. It has been proven nowadays that human activity is the first cause of Earth's transformations as well as of environmental and climate imbalance. How can these voices be heard in the long term? How can we spread their message?

It is with this issue in mind that we have structured the 35th far° festival, which radiates with its title **Organic**. Feeding on meetings with artists and their works, this year's festival addresses our relationship with nature and others, human as well as essentially non-human. **Organic** is an interlacing of artistic projects that combine plant with human, animal and fungal life as well as the mineral and technological world. Artists featured in this year's programme appropriate traditional know-how, collaborate with micro-organisms and examine how laws and justice might help ecosystems, while others compose with the noises of extinct animals, create social networks with viral images and insist upon creative methods that favour economic slowdown and degrowth.

Organic heralds eleven days of a festival that acts like a forum to construct a sensitive approach to reality, open to dialogue and critical thought, a place where new solutions for a transition can be thought up in response to the major challenges of our times.

Véronique Ferrero Delacoste and the far° team

Parcours

Afin de mettre en évidence des pistes de lectures possibles, nous avons tracé des parcours permettant de mieux cerner les enjeux de cette édition du festival. Ces quatre propositions et leurs intitulés, tout en restant des suggestions, entendent agir comme des boussoles pour parcourir la programmation.

In order to offer possible avenues of interpretation, we have defined four routes to better identify the challenges of this year's festival. These, and their heading – which remain mere suggestions – are meant to act as guides through the programme.

> **s'adosser à la puissance du vivant, redonner place à la nature, repenser la nourriture**

relying on the power of the living, giving back room for nature, rethinking food

Raphaëlle Mueller (ch) *Autonomous Future Food Production* (p. 30)

Ondine Cloez & Adrien Mesot (fr/ch) *La ballade des plantes en balade* (p. 34)

Maria Lucia Cruz Correia (pt/be) *Voice of Nature: The Trial* (p. 42)

Thierry Boutonnier (fr) *Biodynamiser le parking* (p. 62)

> **ralentir la cadence, explorer la mémoire, broder des récits**

slowing down the pace, exploring memory, weaving stories

Rébecca Balestra, Igor Cardellini, Tomas Gonzalez (ch) *SHOWROOM* (p. 38)

Ivana Müller & Gaëlle Obiégly (hr/fr) *ENTRE-DEUX* (p. 40)

Joël Maillard (ch) *Sans effort* (p. 60)

Joëlle Fontannaz, Sébastien Grosset, Camille Mermet (ch) *Paysages impossibles* (p. 66)

> **faire monde, entremêler les règnes, convoquer la technologie**

making the world, interweaving realms, calling upon technology

María Jerez (es) *The Stain* (p. 24)

Antonia Baehr & Latifa Laâbissi (de/fr) *Consul et Meshie* (p. 56)

Clara Amaral (pt/nl) *In our eyes, a cascade* (p. 58)

Sergiu Matis (ro/de) *Hopeless.* (p. 68)

> **l'art de la rencontre, vivre des temps partagés, transmettre et recevoir**

coming together and the art of meeting, experiencing shared moments, transmitting and receiving

Lea Moro (ch) *Sketch of Togetherness #2* (p. 26)

Adina Secretan (ch) *Les bonnes œuvres* (p. 28)

Ivana Müller (hr/fr) *Hors-Champ* (p. 46)

Lenio Kaklea (gr/fr) *Encyclopédie pratique/Rue des Marchandises* (p. 64)



mer 21:00 **14** jeu 19:00 **15**

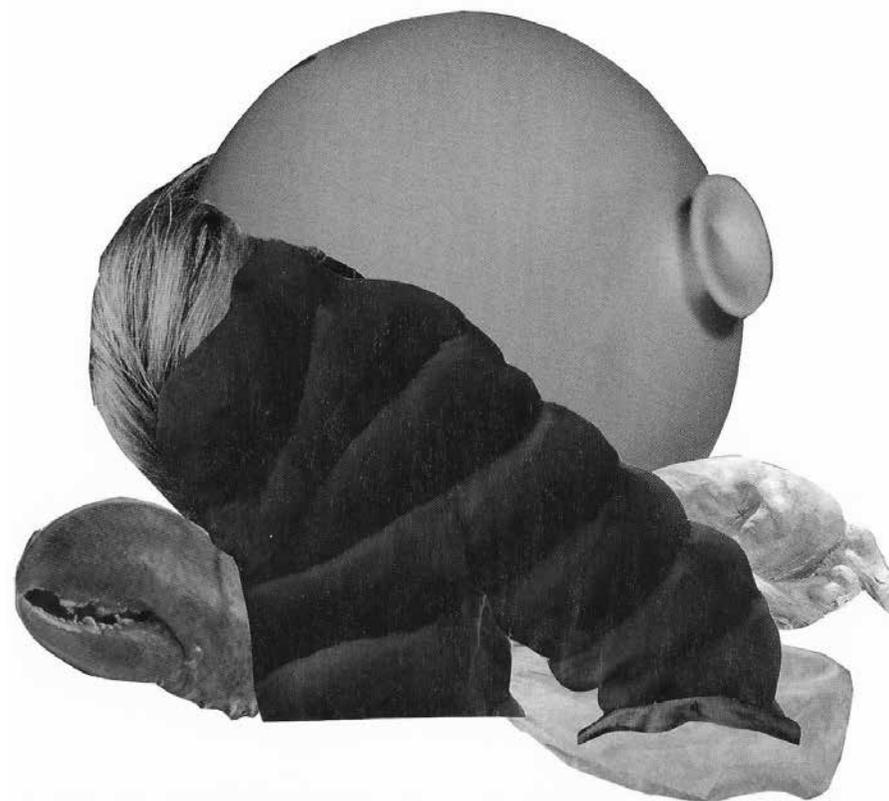
durée 80' 1^{re} suisse

The Stain

María Jerez (es)

The Stain rassemble des choses qui ne sont pas destinées à être ensemble. Marquée d'un intérêt particulier pour l'indéfinissable, l'inclassable, l'incertain, l'œuvre de María Jerez circule entre les champs de la chorégraphie, du cinéma et des arts visuels. Dans l'élaboration de ce projet, l'artiste s'est entourée d'un charpentier, d'un musicien, d'un peintre, d'un boulanger et d'un concepteur lumière. Plutôt que d'accumuler des savoir-faire, il s'agissait d'ouvrir un espace de connaissances partagées laissant émerger de nouvelles relations, où ce qui est familier est mis de côté. Ainsi **The Stain** se révèle être un espace instable où des entités de natures différentes coexistent : le végétal, l'humain, l'animal, le minéral, le fongique, le féminin, le masculin et d'autres encore ; elles évoluent dans une chorégraphie de rencontres ininterrompues. **The Stain** n'est pas une seule pièce, mais d'innombrables œuvres à la fois.

The Stain brings together things that are not meant to be together. Marked by a specific interest for the undefinable, the unclassifiable and the uncertain, the work of María Jerez lies at the crossroads of choreography, cinema and visual arts. In the development of this project, the artist surrounded herself with a carpenter, a musician, a painter, a baker and a light designer. Rather than accumulating know-how, the aim was to open up an area of shared knowledge, fostering new connections, where the familiar is cast aside. Thus, **The Stain** reveals itself as an unstable space where entities of various natures coexist: plant, human, animal, mineral, fungal, female, male and more that move in a choreography of uninterrupted encounters. **The Stain** is not a single piece but countless works at the same time.



Salle communale 4 rue des Marchandises, Nyon

mer 21:00 14 jeu 21:00 15

durée env. 50' création

balise 01

jeu 20:30 15 p. 83

Catherine Labouchère
& Claire Dessimoz

Sketch of Togetherness #2

Lea Moro (ch)

Sketch of Togetherness explore la rencontre en tant que pratique artistique, en mettant l'accent sur la présence physique et l'altérité dans les relations interpersonnelles. Comment aller à la rencontre de l'autre ? Comment dialoguer, nous impliquer et être touché par cet échange ? Ce nouveau projet de Lea Moro se décline en une série de performances consacrées à la dynamique qui consiste à faire connaissance. Pour le far°, deux femmes, d'origines et de générations différentes, passent une journée ensemble : Catherine Labouchère, politicienne engagée entre autres dans les domaines de la culture, du social, de l'éducation et de la santé et Claire Dessimoz, chorégraphe et danseuse. Comment se définissent-elles ? Qu'est-ce qui les anime au quotidien ? Quels sont les liens qui se tissent entre elles ? Sur scène, elles continuent leur échange, avec à leur disposition des souvenirs communs, mais aussi des extraits vidéo ou sonores de leur premier rendez-vous.

Sketch of Togetherness explores encounters as an artistic practice, highlighting physical presence and alterity in interpersonal relationships. How do we encounter others? How do we dialogue, get involved in, or get moved by this encounter? Lea Moro's new project is a series of performances dedicated to the dynamics that underlie the way we make acquaintances. For far°, two women of different backgrounds and generations spend a day together: Catherine Labouchère, a politician engaged in culture, social issues, education, and health among other fields, and choreographer and dancer Claire Dessimoz. How do they define themselves? What drives them on a daily basis? What relationship have they developed? On stage, they continue their conversation, with shared memories, video excerpts and soundbites of their first encounter at their disposal.

*Tout se transforme. C'est à nous
de le percevoir, de faire des choix
et de nous demander comment nous
voulons vivre en société aujourd'hui.
Ce sont les gens qui font le monde.
Comment repenser les systèmes sociaux,
politiques et artistiques ?
Et dans cette réalité, c'est quoi
l'éducation, une école appropriée ?*

Extrait d'une conversation entre Catherine Labouchère et Claire Dessimoz

cour des Marchandises 5 rue des Marchandises, Nyon

du mer 14 au sam 24

création pour une seule personne par jour choisie au hasard

artiste associée

Les bonnes œuvres

Adina Secretan (ch)

En collaboration avec: Anne Rochat, Chloé Démétriadès, Christophe Jaquet, David Gagnebin-de Bons, Elise Gagnebin-de Bons, Fabienne Berger, Léonie Vanay, Louis Schild, Marco Berrettini, Marie-Aude Guignard, Marion Duval, Myriam Ziehli, Robin Michel, Yan Duyvendak.

Alors que dans de nombreux champs de l'art on s'intéresse à la perception des œuvres par le public – ce qu'il voit, ce qu'il ressent, ce qu'il pense –, il est sans doute plus rare de renverser le propos : comment les artistes voient le public ? Que se passe-t-il lorsqu'on prépare une rencontre avec celles et ceux qui n'ont pas encore de visage ? Comment adresser quelque chose à des personnes qu'on ne connaît pas ? Ce sont toutes ces questions qu'Adina Secretan a partagées avec des artistes, dont elle admire et aime le travail en tant que spectatrice. Elle a ensuite invité ces mêmes artistes à créer une œuvre à destination d'une seule personne, inconnue. Avec **Les bonnes œuvres**, tous les jours du festival une personne du public a ainsi la surprise de se voir offrir une œuvre inédite, sans avoir rien demandé. Parfois, de bonnes rencontres débutent sur un total malentendu !

While in many artistic fields the focus lies on the perception of the works by the public – what they see, feel and think – it is undoubtedly rarer to see this issue reversed: how do artists perceive the public? What happens when one prepares to meet people whose face one has not yet seen? How does one address something to people one does not know? Secretan shared these questions with other artists, whose work she loves and admires. She then invited these artists to create a work destined for a single, unknown person. With **Les bonnes œuvres**, every day during the festival, a member of the public will be surprised with an original work offered to them out of the blue. Sometimes great encounters begin with a complete misunderstanding!



cour des Marchandises 5 rue des Marchandises, Nyon

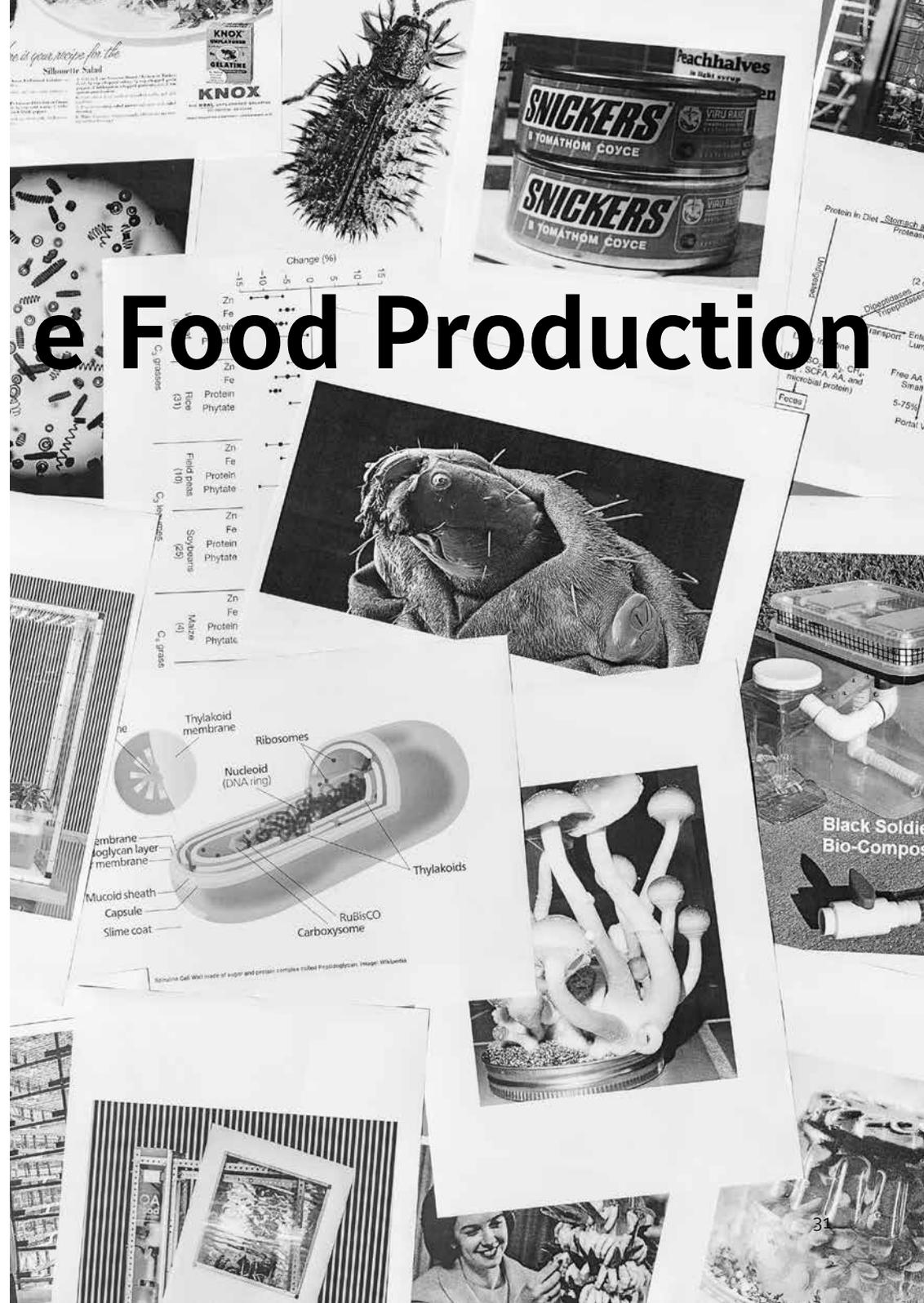
du mer 14 > au sam 24
ven 16 17:00 > 18:45 rencontre avec Dr Falquet, biochimiste
sam 17 18:00 > 18:45 performance
mer 21 18:00 > 18:45 dégustation de nourriture du futur
création
installation en accès libre

Autonomous Future Food Production

Raphaëlle Mueller (ch)

Prenant en compte les dégâts infligés à notre biosphère et les menaces qui pèsent sur la survie terrestre, Raphaëlle Mueller imagine avec le projet **Autonomous Future Food Production (AFFP)** de nouvelles méthodes de production alimentaire qui soient en mesure de prévenir les probables pénuries futures. Inspiré tant par des pratiques ancestrales que par la recherche scientifique, **AFFP** spécule sur un type de production potentiellement en usage en 2060 : une alternative basée sur la culture de bactéries, d'algues, de champignons et d'insectes par un réseau décentralisé et autonome. Ce futurisme alimentaire problématise notre capacité à adapter nos besoins à notre environnement et non l'inverse, tout en tentant de répondre sérieusement à cette question : comment survivre dans les ruines du capitalisme ? Les impératifs d'adaptation projetés risquent de remettre en question nos habitudes alimentaires et nos besoins nutritionnels.

How to survive in the ruined ecosystems of capitalism? The **AFFP (Autonomous Future Food Production)** project lead by Raphaëlle Mueller aims to map the threats to earthly survival and hypothesizes on new methods of food production. Taking account of the ongoing damages inflicted to our biosphere, **AFFP** emphasizes a shift of food production towards the use of bacteria, algae, fungi and insects, cultivated in radically decentralized networks of DIY customizable kitchen/farms. This food futurist scenario, rooted in ancestral practices as well as in today's scientific research, speculates on how we will feed ourselves in 2060 and opens up questions about our collaborations with these other-than-humans agents. Nevertheless, the adaptative imperatives will challenge dietary habits and nutritional status, and the **AFFP** proposals/upcoming meals may be more uncanny than expected.



#FOOD FUTURES

> **[Big Ag (Big Agriculture)]**: Corporate farming practising large-scale agriculture, owned or significantly influenced by big companies. These mega food conglomerates are also defined by their use of pesticides, fertilizers, animal hormones, and food additives. They are currently developing indoor farming techniques that use sophisticated technologies to grow crops in highly controlled environments.

⇒ MONSANTO, NESTLE, ETC ...

> **[OpenAg (Open Agriculture)]**: Initiative of the MIT Media Lab that aims to develop controlled-environment agriculture platforms called "Food Computers" on an open-source basis. These indoor farming technologies are using the latest developments in automation, machine learning, and computer vision, feeding plants through hydroponic or aeroponic systems as well as regular exposure to LED light. These high-tech food start-ups intend to shape a global community to accelerate digital agricultural innovation.

⇒ SILICON VALLEY START-UPS
⇒ OPEN SOURCE CAPITALISM

> **[AFFP (Autonomous Future Food Production)]**: Free-sustainable-organic-DIY-horizontal ways of producing food in an autonomous way, towards the use of bacteria, algae, fungi, insects and more, cultivated in radically decentralized networks of DIY customizable kitchen/farms. Inspired both by ancestral practices as well as in today's scientific researches, AFFP intends to challenge the upcoming scarcity through new processes of ecologization, autonomy and self-sufficiency, aiming to adapt our needs to our environment rather than subjecting the environment to our needs.

rendez-vous cour des Marchandises 5 rue des Marchandises, Nyon

jeu 15 ven 16 dim 18 lun 19 mar 20
18:00 18:00 14:00 18:00 18:00

durée env. 150' création

prévoir des chaussures
adaptées à la marche

La ballade des plantes en ba-

Ondine Cloez & Adrien Mesot (fr/ch)

La ballade des plantes en balade est une proposition en deux parties conçues par Ondine Cloez et Adrien Mesot. Les deux artistes vous invitent à une promenade dans la région, à la découverte des plantes sauvages et en chanson!

Première partie: Adrien Mesot, *Cueillette sauvage*

Alors qu'il était étudiant en arts à la HEAD – Genève, Adrien Mesot s'est intéressé aux plantes sauvages sans imaginer que cette rencontre avec le monde végétal allait être décisive. Émerveillé par ce qu'il apprend, il affine ses connaissances afin de pouvoir bien identifier et utiliser les plantes. Accessibles, goûteuses, variées et excellentes pour la santé, il s'étonne aussi que ces plantes soient si peu connues. Naît alors en lui le désir de transmettre ce savoir qui nous relie à nos ancêtres les plus lointains. Adrien Mesot vous emmène pour une cueillette à la découverte des vertus gustatives, médicinales et autres qualités des plantes sauvages de la région.

La ballade des plantes en balade is a project in two parts designed by Ondine Cloez and Adrien Mesot. The two artists invite you to a walk in the region to discover wild plants in song!

First part: Adrien Mesot, *Cueillette sauvage*. When he was an Arts student at HEAD – Genève, Adrien Mesot focused on wild plants without knowing that this interest for the plant world would turn out to be decisive. Enthralled by what he learnt, he refined his knowledge in order to be able to identify and use plants properly. Accessible, tasty, varied and good for the health, to his great surprise the plants nevertheless remained little known. He was thus driven to transmit this specific knowledge which connects us to our more distant ancestors. Adrien Mesot takes you on a journey to discover the gustatory and medicinal virtues and other qualities of our local wild plants.

 VECTOR GESTION



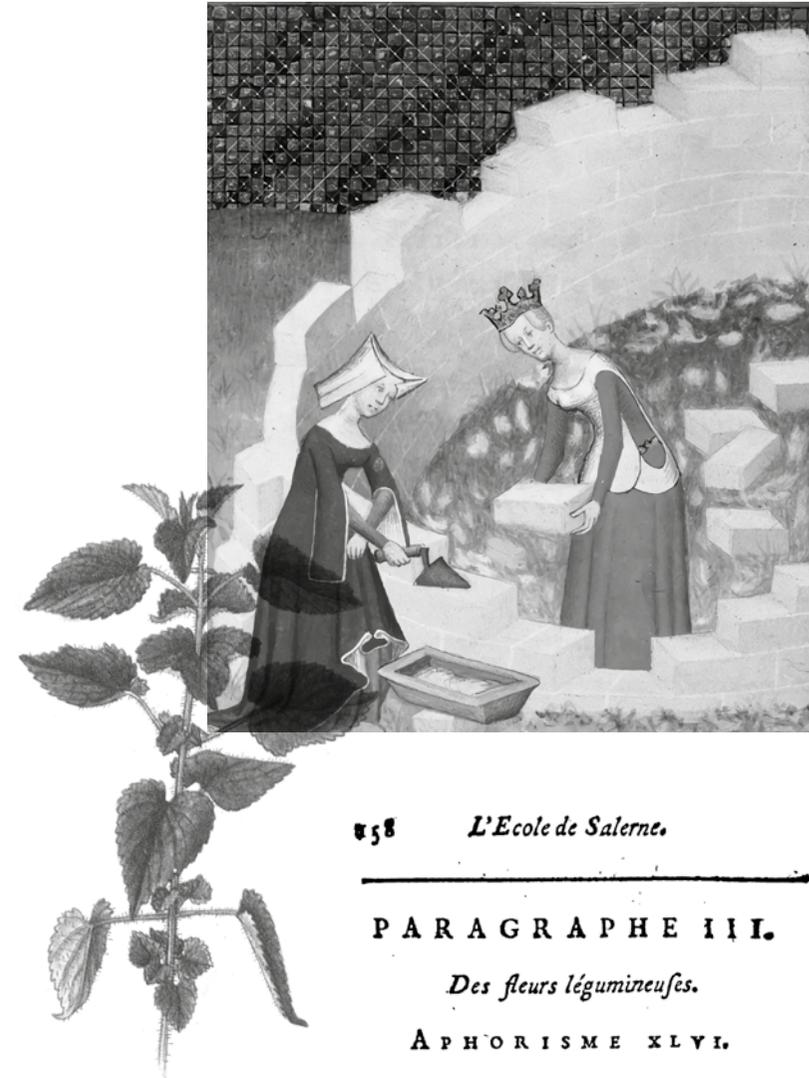
-lade



Deuxième partie: Ondine Cloez, *L'art de conserver la santé*

Cette performance prend comme point de départ les aphorismes de l'ouvrage *Regimen Sanitatis Salernitanum* ou *L'art de conserver la santé*. Datant du XIII^e siècle, anonyme et probablement collectif, ce recueil rassemble les préceptes de l'École de Salerne en Italie, considérée comme la première université de médecine européenne. Ces courts poèmes sont comme autant de conseils naviguant entre médecine savante et savoir populaire concernant l'hygiène et les diverses manières de rester en bonne santé. Rédigé en alexandrins, on suppose que ce recueil poétique avait valeur de vulgarisation scientifique destinée à la population. Faisant l'hypothèse que ces poèmes étaient transmis en musique, Ondine Cloez propose de vous en chanter !

Second part: Ondine Cloez, *The Salernitan Rule of Health*. This performance takes as its starting point aphorisms in the book *Regimen sanitatis Salernitanum* or *The Salernitan Rule of Health*. Dating back to the 13th century, anonymous and probably collaborative, this compendium gathers together the guidelines of the Salerno School in Italy, considered as the first medical university in Europe. These short poems are like recommendations that combine scholarly medicine with popular knowledge about hygiene and the various ways of remaining healthy. Written in Alexandrine verse, this collection of poems was probably meant to popularise science for the general population. Making the assumption that these poems were transmitted in music, Ondine Cloez offers to sing a few for you!



758 *L'École de Salerne.*

PARAGRAPHE III.

Des fleurs légumineuses.

APHORISME XLVI.

De la bourrache.

CARDIACOS aufert borrago, gaudia confert;
Dicit borrago: gaudia semper ago.



Cardiaque, inspirant une aimable folie,
La bourrache nous dit: point de mélancholie.

Les Marchandises 5 rue des Marchandises, Nyon

ven 19:00 **16** sam 19:00 **17**
21:00

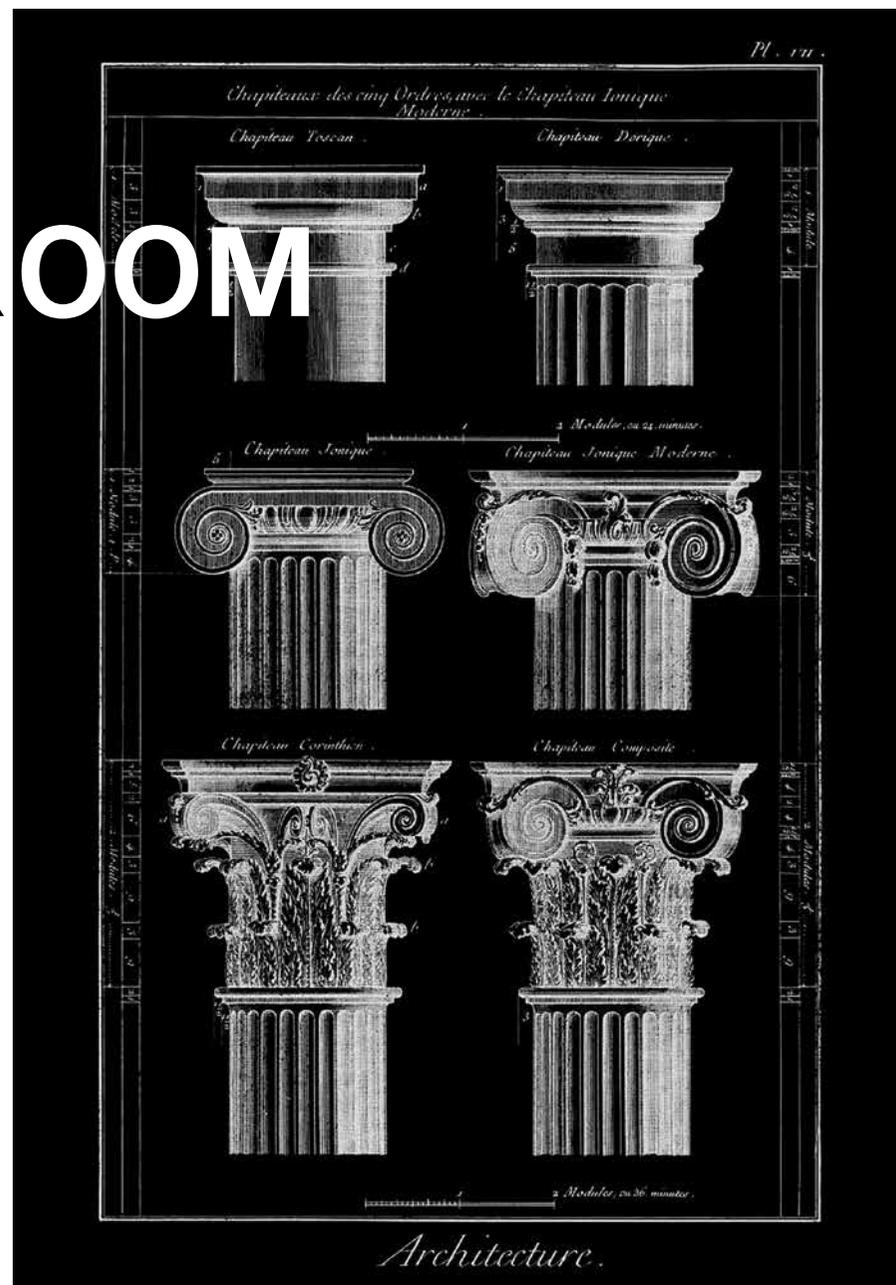
durée env. 60' création

SHOW ROOM

Rébecca Balestra, Igor Cardellini,
Tomas Gonzalez (ch)

SHOWROOM est une performance sur l'inutile, sur un monde en voie de disparition, sur les individus promis à l'oubli et sur la compartimentation de l'échange social. Dans une boîte blanche, une comédienne, Rébecca Balestra, incarne tour à tour un animateur de foire commerciale, une hôtesse de salon, la voix promotionnelle d'un magasin de province, un facteur. Autant de personnages constituant le socle d'une société fondée sur le consumérisme peu à peu remplacés par des automates. Des vies humaines devenues des résidus de la productivité, aujourd'hui reléguées à la périphérie, à l'effacement et à la disparition. **SHOWROOM** est une pièce muséale, l'artefact d'un univers en voie d'extinction, une archive vivante, un espace de mémoire pour les obsolètes, et pour celles et ceux qui sont sur le point de le devenir.

SHOWROOM is a performance about useless things, our endangered world, individuals destined for oblivion and the compartmentalisation of social relations. In a white box, actress Rebecca Balestra in turn embodies a presenter and a hostess at a trade fair, the promotional voice of a regional supermarket, and a postman – all characters who make up the bedrock of our consumerist society and who are gradually being replaced by robots. These human lives have become residues of productivity, nowadays relegated to the periphery and oblivion. **SHOWROOM** is a museum-like performance, the artefact of an endangered world, a living archive, an area of remembrance for those who already are, and those who are about to become obsolete.

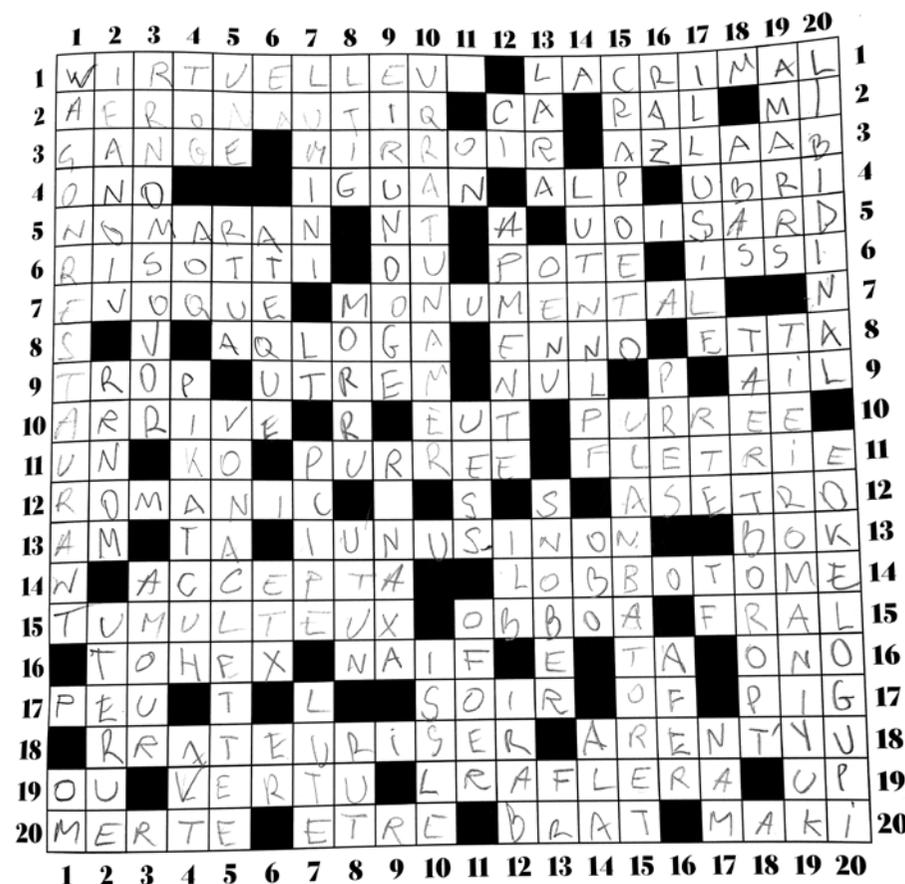


ENTRE - DEUX

Ivana Müller
& Gaëlle Obiégly (hr/fr)

ENTRE-DEUX est né de la rencontre entre la chorégraphe Ivana Müller et l'écrivaine Gaëlle Obiégly autour de la broderie. De cette pratique artisanale, on retient qu'elle a surtout été réservée aux femmes, qu'elle n'est ni particulièrement efficace, ni forcément utile. Elle est lente, délicate et très prenante. Contrairement à beaucoup d'autres pratiques qui épuisent le temps, la broderie instaure une forme de méditation. En français, le terme « broder » signifie aussi inventer, remplir, enjoliver ou raconter des histoires. Se saisissant de l'aiguille comme d'une plume, point par point, les deux artistes brodent des lettres, des mots, des motifs abstraits sur un tissu comme autant de déclencheurs d'une conversation où elles se racontent des histoires sur le monde qui les entoure et le monde qu'elles sont en train d'inventer. **ENTRE-DEUX** est la cartographie d'un univers en train de naître.

ENTRE-DEUX was born out of a meeting between choreographer Ivana Müller and writer Gaëlle Obiégly that focused on embroidery. We learned that this craft was mainly reserved for women, and it was neither particularly efficient nor necessarily useful. It is slow, delicate and very absorbing. Unlike many time-consuming crafts, embroidery leads to an almost meditative state. In French, the word "broder" (embroider) also means to invent, fill, embellish or spin a tale. Grabbing a needle like one would a fountain pen, stitch after stitch, the two artists embroider letters, words, and abstract patterns on a fabric, like so many conversation triggers, telling each other stories about the world around them and about the world they are inventing. **ENTRE-DEUX** is the cartography of a world being born.



Château de Nyon 5 place du Château, Nyon

sam 17 19:00 dim 18 19:00

durée 120' 1^{er} suisse

Voice of Nature: The Trial

Maria Lucia Cruz Correia (pt/be)

Le travail artistique de Maria Lucia Cruz Correia témoigne de son engagement profond dans les questions environnementales. Elle réagit aux crimes écologiques de notre époque en proposant un contexte participatif qui relie l'art à la voix des scientifiques, des activistes et des avocats. **Voice of Nature: The Trial** est un procès théâtral qui examine de quelle manière la législation et la justice peuvent servir les écosystèmes menacés de la Terre. Peut-on accorder le statut de personne à des non-humains ? Comment faire d'une montagne ou d'une rivière une entité juridique ? Des précédents en Équateur ou en Nouvelle-Zélande peuvent-ils nous inspirer ? Le public est invité dans un processus de transformation à travers la fiction, la magie et le documentaire. Dans ce procès, humains et non-humains se réunissent pour trouver un langage collectif.

Maria Lucia Cruz Correia's artistic work reflects her deep commitment to environmental issues. She reacts to the ecological crimes of our times by offering a participatory context that connects art with the voice of scientists, activists and lawyers. **Voice of Nature: The Trial** is a dramatic trial that addresses the way legislation and justice can serve threatened ecosystems on Earth. Can we grant the status of a natural person to non-humans? How do we turn a mountain or a river into a legal entity? Can precedents in Ecuador and New Zealand inspire us? The public is invited into a transformative process through fiction, magic and documentary. In this trial, humans and non-humans come together to find a collective language.



dim 18
17:00

durée env. 90' accès libre

Réparer les crimes contre la Nature

Conférence de Marine Calmet (fr)

En résonance avec le projet **Voice of Nature: The Trial**, Marine Calmet, juriste engagée pour la reconnaissance des droits de la Nature, est invitée à présenter des exemples concrets de justice réparatrice. La conférence s'intéressera notamment à la reconnaissance internationale de l'écocide, entendu comme un acte criminel consistant à détruire délibérément et en totalité un écosystème. Grâce à l'organisation de tribunaux populaires, l'Alliance Globale pour les droits de la Nature, regroupant des ONG du monde entier, applique les dispositions de la Déclaration universelle des droits de la Terre Mère datant d'avril 2010. Trop souvent isolés, persécutés, ignorés, les peuples en lutte contre les projets d'écocides viennent y faire entendre leurs voix. Mêlant vidéos et photos, cette conférence est un plaidoyer pour la reconnaissance des crimes contre la Nature, une main tendue pour soigner les blessures de la Terre.

Redressing Crimes against Nature. Talk by Marine Calmet Echoing the project **Voice of Nature: The Trial**, Marine Calmet, a lawyer who fights for the recognition of the rights of Nature, has been invited to provide tangible examples of restorative justice. Her talk will also address the international recognition of ecocide, understood as a criminal act that consists of destroying an ecosystem deliberately and entirely. Thanks to the organisation of people's courts, the Global Alliance for the Rights of Nature, which gathers together NGOs from all over the world, applies the provisions of the Universal Declaration of Rights of Mother Earth (April 2010). Too often isolated, persecuted and ignored, populations struggling against ecocidal projects come here to make themselves heard. With a combination of videos and pictures, this talk advocates the recognition of crimes against Nature, extending a hand to help heal Earth's wounds.

Extrait de la Déclaration universelle des droits de la Terre Mère adoptée le 22 avril 2010, par plus de 3000 personnes de 100 pays réunies pour la Journée internationale de la Terre, à Cochabamba en Bolivie.

Article 1. La Terre Mère

- 1) La Terre Mère est un être vivant.
 - 2) La Terre Mère est une communauté unique, indivisible et autorégulée d'êtres intimement liés entre eux, qui nourrit, contient et renouvelle tous les êtres.
 - 3) Chaque être est défini par ses relations comme élément constitutif de la Terre Mère.
 - 4) Les droits intrinsèques de la Terre Mère sont inaliénables puisqu'ils découlent de la même source que l'existence même.
 - 5) La Terre Mère et tous les êtres possèdent tous les droits intrinsèques reconnus dans la présente Déclaration, sans aucune distinction entre êtres biologiques et non biologiques ni aucune distinction fondée sur l'espèce, l'origine, l'utilité pour les êtres humains ou toute autre caractéristique.
 - 6) Tout comme les êtres humains jouissent de droits humains, tous les autres êtres ont des droits propres à leur espèce ou à leur type et adaptés au rôle et à la fonction qu'ils exercent au sein des communautés dans lesquelles ils existent.
 - 7) Les droits de chaque être sont limités par ceux des autres êtres. Tout conflit entre leurs droits respectifs doit être résolu d'une façon qui préserve l'intégrité, l'équilibre et la santé de la Terre Mère.
-

place des Marronniers Nyon

dim 18 lun 19

horaires 18:00, 18:45, 19:30, 20:15 durée env. 45' ou plus selon envie

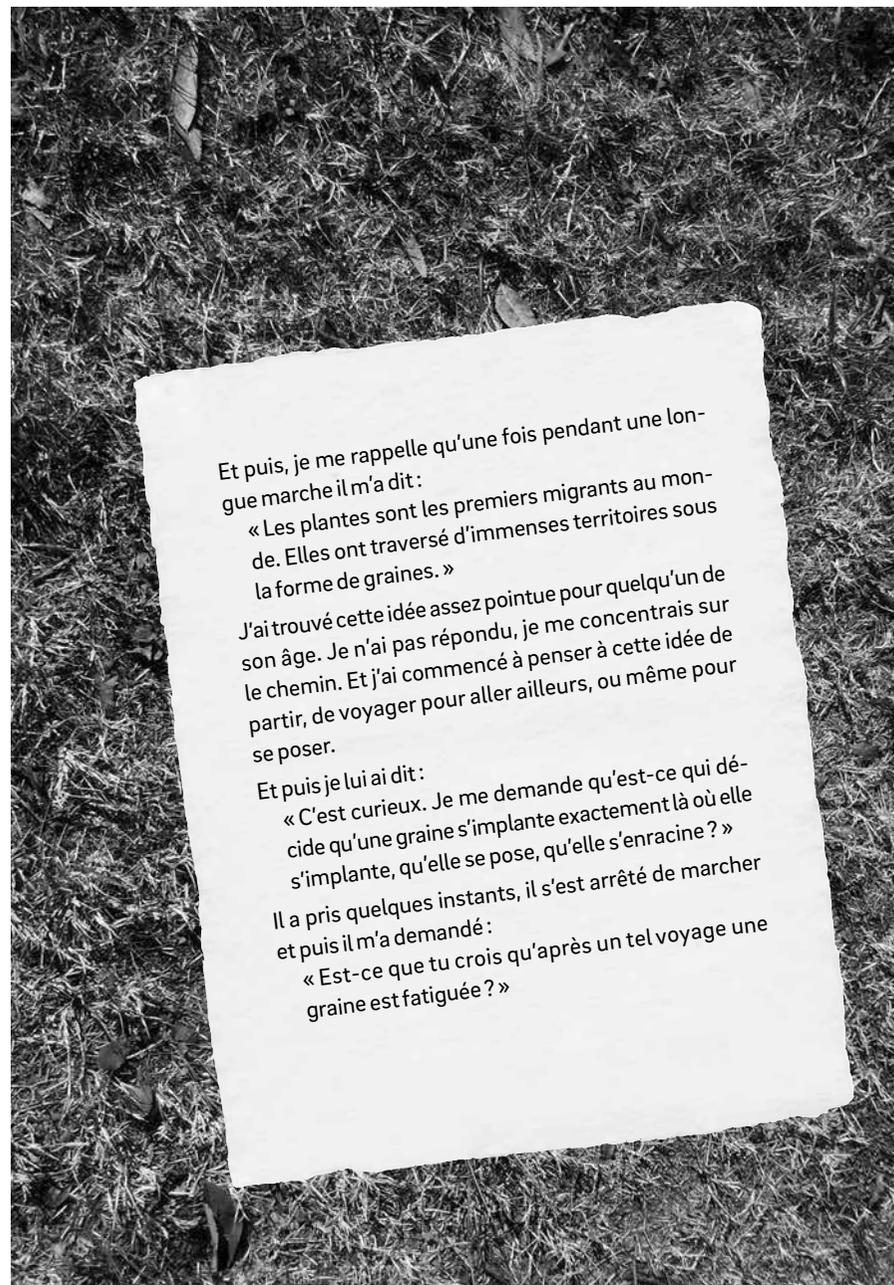
1^{re} suisse

Hors-Champ

Ivana Müller (hr/fr)

Hors-Champ prend place dans une « colonie » constituée d'une dizaine de tentes semblables à celles que nous avons l'habitude de voir dans les campings ou autour des lacs à la belle saison, ou que l'on retrouve dans les grandes villes, sous les ponts ou le long des canaux, cachées des regards. Dans chacune d'entre elles, une conversation inspirée de l'univers végétal vous attend. Dans l'intimité de la toile, à deux, vous lisez un dialogue et « écrivez » ce qui va se passer dans ce laps de temps passé ensemble. **Hors-Champ** propose par exemple de vous enraciner dans une *Conversation autour des racines et de la résistance*, de devenir invisible lors de la *Conversation en voie de disparition*, d'aiguiser votre écoute pendant la *Conversation chuchotée sur la nature de la survie*. Chaque tente offre un micro-univers et engage dans une nouvelle rencontre pour questionner notre relation à la nature et aux autres, dans un espace qui protège et dévoile à la fois.

Hors-Champ takes place in a "colony" made up of a dozen tents similar to those we are used to seeing in campsites and around lakes in the summer or that can be found in large cities, under bridges and along canals, hidden from view. In each, a conversation inspired by the world of plants awaits you. In the privacy of the tent, you read a dialogue and "write" what is going to happen in this period of time spent together. **Hors-Champ** offers, for example the chance to attend a *Conversation about roots and resistance*, to become invisible during an *Endangered conversation*, or to sharpen your listening skills in a *Whispered conversation about the nature of survival*. Each tent offers a micro-universe and engages a new meeting to address our relationship with nature and with others, in a protective as well as revealing space.



Et puis, je me rappelle qu'une fois pendant une longue marche il m'a dit :

« Les plantes sont les premiers migrants au monde. Elles ont traversé d'immenses territoires sous la forme de graines. »

J'ai trouvé cette idée assez pointue pour quelqu'un de son âge. Je n'ai pas répondu, je me concentrais sur le chemin. Et j'ai commencé à penser à cette idée de partir, de voyager pour aller ailleurs, ou même pour se poser.

Et puis je lui ai dit :

« C'est curieux. Je me demande qu'est-ce qui décide qu'une graine s'implante exactement là où elle s'implante, qu'elle se pose, qu'elle s'enracine ? »

Il a pris quelques instants, il s'est arrêté de marcher et puis il m'a demandé :

« Est-ce que tu crois qu'après un tel voyage une graine est fatiguée ? »

Les Marchandises 5 rue des Marchandises, Nyon

lun 19 mar 20
19:00 19:00

durée env 220' pauses entre les spectacles comprises

tarif spécial chf 25.- comprenant les trois spectacles

soirée présentant les créations de Adaline Anobile, Baptiste Cazaux et Anne-Lise Tacheron
ordre à définir

night of presentation for the works
of Adaline Anobile, Baptiste Cazaux and Anne-Lise Tacheron
running order to be confirmed

Extra Time

accompagnement artistique, relève et création

artistic support, emerging artists and creation

Le programme Extra Time vise à soutenir, prolonger et stimuler les démarches d'artistes suisses issus de la relève. Les participant-e-s à ce programme proviennent aussi bien des arts scéniques que d'autres disciplines artistiques contemporaines. Leur point commun réside dans une volonté d'intensifier leur pratique au sein des arts vivants. Pour le far°, elles et ils sont susceptibles de porter un regard neuf et de développer une démarche originale pour aborder la scène ou tout autre format performatif. Dans cette perspective, Extra Time propose un accompagnement artistique permettant aux artistes de réaliser une œuvre inédite en poursuivant le développement d'une pièce courte préexistante ou en s'engageant dans un nouveau projet. Il s'agit alors de leur donner l'occasion de préciser et d'éprouver leurs hypothèses avec comme finalité une présentation au festival. Les artistes bénéficient d'un suivi intensif, sur plusieurs mois, par un-e spécialiste des arts vivants qui leur apporte une analyse théorique, un regard extérieur critique et des outils pratiques leur permettant de questionner et d'affiner leur projet. Le programme Extra Time offre également un soutien à la production et contribue à favoriser la visibilité des artistes et la diffusion de leurs œuvres.

Accompagné-e-s par **Myrto Katsiki** et l'équipe du far°, Adaline Anobile, Baptiste Cazaux et Anne-Lise Tacheron ont développé des projets qu'ils présentent pour la première fois.

Myrto Katsiki est chercheuse en danse et danseuse. Elle est rattachée au laboratoire « Analyse des discours et pratiques en danse », du département Danse de l'université Paris 8 où elle achève actuellement une thèse sur la notion du neutre en danse. Dans ses recherches elle privilégie comme démarche l'analyse des œuvres chorégraphiques, en s'interrogeant à la fois sur la perception du spectateur, les processus de fabrication des œuvres et sur le travail de l'interprète. Elle enseigne dans ce même département et dans le cadre du Master exerce – études chorégraphiques à l'ICI-CCN Montpellier / université Paul Valéry.

Extra Time aims to support, extend and stimulate artistic endeavours on the Swiss contemporary arts scene. Participants in this programme come as much from the performing arts scene as from other creative fields and share a common desire to enhance their approach to performing arts. far° sees them as having the potential to bring a new perspective and approach to the stage, or any other performance-related format. In this regard, Extra Time offers artistic assistance, enabling artists to produce original works by further developing an existing short play or engaging in a new project. The aim is to give them an opportunity to define and test their hypotheses and to then share these with the audience during the festival. Before that, a performing arts specialist mentors each artist over several months, providing a theoretical framework and a critical outside perspective as well as practical tools to help them question and refine their project. The Extra Time programme also assists with production, and helps artists gain greater exposure to disseminate their works.

Assisted by **Myrto Katsiki** and the far° team, Adaline Anobile, Baptiste Cazaux and Anne-Lise Tacheron have developed projects which they will present for the first time.

Myrto Katsiki is a dance researcher and a dancer. She is attached to the laboratory "Analysis of discourses and practices in dance" at the Dance Department of the University of Paris 8 where she is currently completing a thesis on the concept of the neutral in dance. In her research she favours the analysis of choreographic works, addressing both the perceptive activity of the viewer, the development of the works and the performer's work. Katsiki also teaches within that same Department as well as within the exerce MA programme (Choreographic Studies) at ICI-CCN Montpellier/University Paul Valéry.

See that my grave is kept clean

Adaline Anobile (ch/be)

Une gravure d'Albrecht Dürer datant de la Renaissance représente une scène étrange : une femme dénudée est couchée sur une table derrière une grille ; de l'autre côté, lui faisant face, un homme tente de reproduire ce qu'il voit en utilisant la grille comme système de report afin de mesurer, fixer, voir. Même si la figure de la femme est captée par ce dispositif, appelé machine à perspective, elle ne sera jamais entièrement contenue. La grille n'a prise ni sur sa profondeur, ni sur ses pensées. Dans **See that my grave is kept clean** les trois figures de la gravure – la femme dénudée, l'observateur et la grille – se retrouvent sur scène.

A print by Albrecht Dürer dating back to the Renaissance depicts a strange scene: a naked woman is lying on a table behind a grid ; facing her on the other side, a man tries to reproduce what he sees, using the grid as a reference system to measure, to pinpoint, to see. Even if the figure of the woman is captured by this device, called a perspective machine, it will never be entirely contained. The grid cannot capture her depth or thoughts. In **See that my grave is kept clean**, the three figures in the print – the naked woman, the observer and the grid – are transposed to the stage.



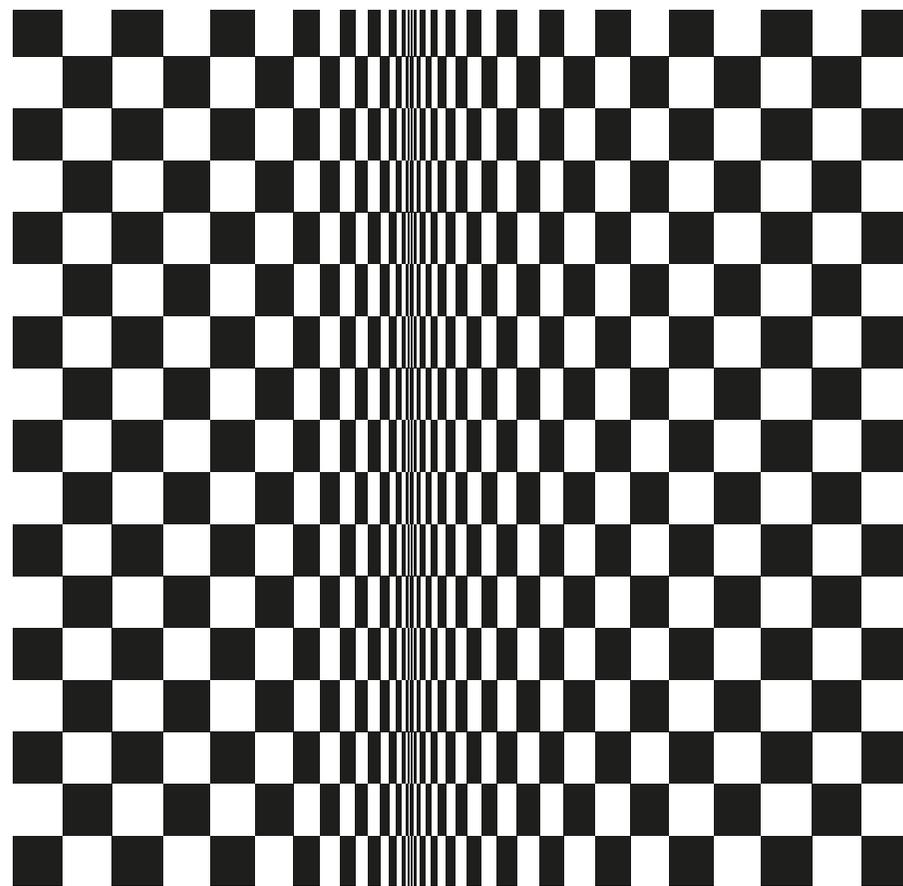
extra · time

EXERCICE DE STYLES #2

Baptiste Cazaux (fr/ch)

EXERCICE DE STYLES #2 s'inscrit dans une recherche que mène Baptiste Cazaux sur le développement d'un motif chorégraphique à travers l'improvisation. La création de cette pièce a été motivée par l'essai littéraire de Raymond Queneau auquel l'artiste emprunte audacieusement le titre. Ce livre raconte de 99 manières différentes la même histoire courte. En duo avec Akané Nussbaum, Baptiste Cazaux applique la même déclinaison à une phrase chorégraphique improvisée au début de la performance. Sur le plateau, un fond vert rappelle le dispositif cinématographique permettant l'incrustation d'effets spéciaux dans les films. Et ce sont bien les registres de la fiction et de l'imaginaire qui sont convoqués ici. À partir d'un jeu de construction/déconstruction du mouvement, **EXERCICE DE STYLES #2** rend perceptible le flux indéfinissable que s'échangent les protagonistes et qui les traverse tour à tour : une énergie au pouvoir évocateur sans limite.

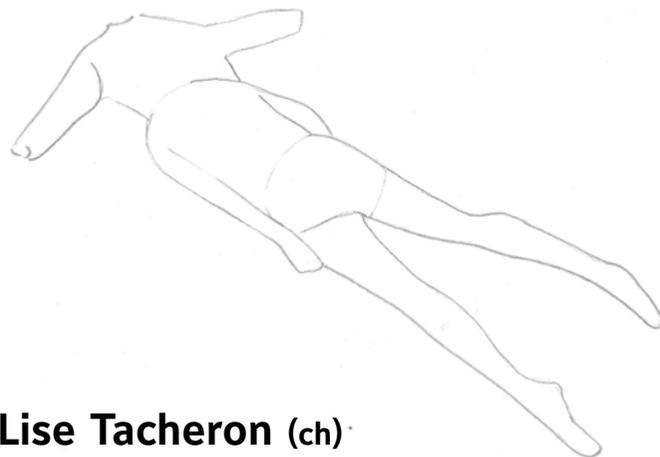
EXERCICE DE STYLES #2 is part of the research that Baptiste Cazaux has been carrying out on the development of a choreographic pattern through improvisation. The creation of this work was driven by Raymond Queneau's literary essay, whose title the artist has boldly borrowed. The book tells the same short story in 99 different ways. Together with Akané Nussbaum, Cazaux applies the same variation to a choreographic sentence improvised at the beginning of the performance. On stage, a green background recalls the cinematic device that allows for the insertion of special effects in films, and it is indeed fiction and imagination that are called upon here. Based on a game of construction/deconstruction of movement, **EXERCICE DE STYLES #2** reveals the undefinable flow that the protagonists share and that runs through them in turn: a flow of energy with unlimited evocative power.



horaires p.48

création

extra • time



Anne-Lise Tacheron (ch)

Dans une étape préliminaire de ce projet, Anne-Lise Tacheron a collecté un grand nombre de vêtements de seconde main en s'intéressant aux récits de leur fabrication, de leur usage et de leur circulation. Acte somme toute assez banal du quotidien, l'habillement se révèle être un marqueur d'une société et de son époque. L'amas de textiles accumulés par l'artiste devient une matière malléable et en constante transformation qui ne cesse d'interroger la relation du corps aux vêtements. Les gestes et les attitudes corporels liés aux façons de se vêtir constituent un système de signes qui informent sur le genre, l'âge, le statut social, et révèlent des appartenances à des groupes, ou même des aspirations politiques. Dans **Action Center**, trois interprètes cherchent à donner corps à des tissus pour créer des sculptures éphémères et poétiques dans lesquelles l'individu tend à disparaître.

At an early stage in this project, Anne-Lise Tacheron collected a large amount of second-hand clothing, focusing on how it was made, its use and circulation. An altogether quite commonplace daily action, dressing reveals itself as a marker of our society and times. The heap of clothing collected by the artist becomes a malleable and constantly changing material that continuously addresses the body's relationship to dressing. Gestures and postures that relate to the ways we dress constitute a system of signs that reveal our gender, age and social status, as well as our community affiliations and our political aspirations. In **Action Center**, three performers seek to give body to fabrics to create temporary and poetic sculptures in which individuals tend to disappear.

Action Center



La Colombière 18 rue de la Colombière, Nyon

mer 21 19:00 jeu 22 19:00

durée 210' 1^{re} suisse

cette performance repose
sur une expérience longue durée
possibilité de faire des pauses

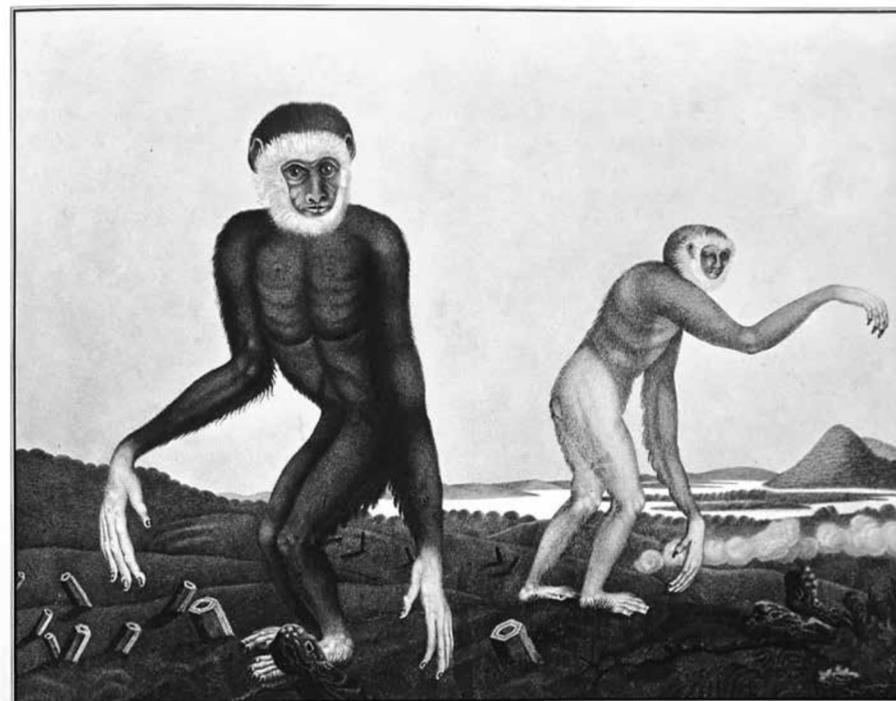
this performance relies
on an extended experience
possibility of taking breaks

Consul et Meshie

Antonia Baehr, Latifa Laâbissi
& Nadia Lauro (de/fr)

L'être humain est-il un singe pour l'être humain ? Ou comment deux figures humaines jouent-elles aux singes, qui jouent aux humains pour les humains ? Au début du XX^e siècle, les chimpanzés **Consul** et **Meshie** vivaient comme des humains, chez les humains, et avaient fini par se considérer comme tels. Antonia Baehr et Latifa Laâbissi revêtent leurs identités simiesques pour broder un canevas vivant tendu vers nous comme un miroir, où le passé communique avec le présent et le futur. Fortement poilues, impertinentes et impudiques, elles habitent une œuvre de Nadia Lauro qui s'apparente à l'intérieur matelassé et couleur bronze d'une limousine. **Consul** et **Meshie** représentent des figures hybridées qui interrogent la violence des assignations et font voler en éclats les distinctions telles que nature-culture, homme-femme, le soi-l'autre.

Is a man a monkey to another man? How do two human figures play monkeys who play humans for humans? In the beginning of the 20th century, chimpanzees **Consul** and **Meshie** lived like human beings, with human beings, and ended up considering themselves as such. Antonia Baehr and Latifa Laâbissi put on their simian identities to create a canvas which they hold up to us like a mirror, where the past communicates with the present and the future. Intensely hairy, impertinent and shameless, they live inside a set designed by Nadia Lauro, reminiscent of the quilted and bronze-coloured interior of a limousine. **Consul** and **Meshie** embody hybrid figures who address the violence of assignments and smash to smithereens distinctions such as nature-culture, man-woman, the self-the other.



mer 21 19:00 jeu 22 19:00

durée 50' 1^{re} suisse introduction en anglais

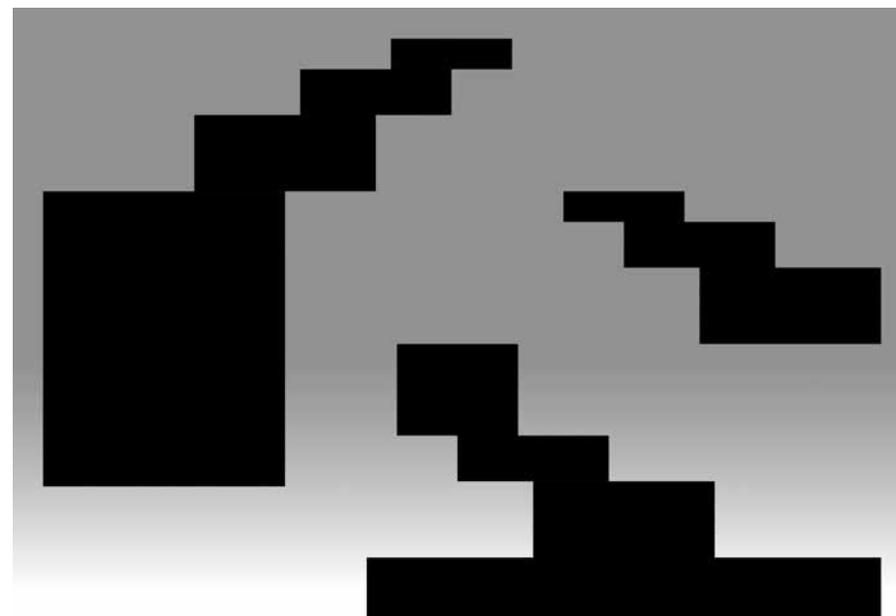
The water races down, through the slopes,
through the rocks, through the moss. It keeps on falling,
through the rocky top. As it falls, every time,
at all times, a shift in perspective.

In our eyes, a cascade

Clara Amaral (pt/nl)

« *Vous arrive-t-il de lire un texte et d'entendre très clairement une voix dans votre tête ?* » Ainsi s'ouvrait l'une des premières œuvres de Clara Amaral, un court récit dans lequel cette voix intérieure se voyait peu à peu jouer le rôle principal. Faisant appel aussi bien à l'imaginaire qu'à la fiction, toute la pratique performative de l'artiste se loge ainsi dans des endroits inattendus à l'intersection du langage, de la chorégraphie et de l'écriture. Avec **In our eyes, a cascade**, elle explore la chute d'un smartphone et les changements de perspectives qui l'accompagnent. Tout comme une cascade qui ne cesse de tomber – vers le bas et vers l'avant – Clara Amaral fixe une même surface afin de produire porosité, profondeur et poésie.

“Do you ever read a text and hear a voice very clearly in your head?” Such was the opening line of one of Clara Amaral's first works, a short story in which this inner voice gradually took over the main role. Calling on both imagination and fiction, the artist's total performative practice takes place in unexpected places at the crossroads of language, choreography and writing. With **In our eyes, a cascade**, she explores a falling smartphone and the shifts in perspective that come with it. Just like a cascade that never stops falling – downwards and onwards – Clara Amaral stares into the same surface in order to produce porosity, depth and poetry.



Salle communale 4 rue des Marchandises, Nyon

mer 21 21:00 jeu 22 21:00

durée env. 60' création

balise 03

mer 21 p. 83
20:30

Sans effort

Joël Maillard (ch)

Sans effort est une nouvelle création de Joël Maillard pour laquelle il s'interdit d'écrire quoi que ce soit. À la base du projet intervient la question : comment des gens sans livre ni ordinateur pourraient survivre culturellement ? Ou que reste-t-il dans le cerveau en l'absence de tout recours à des supports de stockage externe ? En collaboration avec Marie Ripoll sur scène, Louis Jucker pour la musique et Tiphany Bovay-Klameth comme cerveau externe, Joël Maillard explore la mémoire humaine et la transmission orale comme unique support de création. Le processus d'échange entre ces quatre mémoires internes devient ainsi le personnage principal de cette pièce. Dans la continuité de ses premiers travaux centrés sur l'absence, et de la réflexion entamée dans *Quitter la Terre* (2017) et *Imposture posthume* (2019), l'artiste approfondit le travail sur les traces et la disparition de traces humaines.

Sans effort is Joël Maillard's new creation, for which he refrained from writing anything. The project is based on a question: How could people without books and computers survive culturally? What is left of the human brain in the absence of any external storage media? In association with Marie Ripoll on stage, Louis Jucker for the music and Tiphany Bovay-Klameth as external memory bank, Joël Maillard explores human memory and oral transmission as a unique medium of creation. The communication process between these four internal memories thus becomes the central character in this performance. Following on from his first works which focused on absence, and the thought process initiated with *Quitter la Terre* (2017) and *Imposture posthume* (2019), the artist builds on his work on human traces and their disappearance.



cour des Marchandises 5 rue des Marchandises, Nyon

du **22** > au **24**

création

en accès libre

jeu 22 18:00 > 20:30 yoga avec sourcier
ven 23 14:30 > 18:30 carottage du parking
sam 24 14:30 > 17:00 fabrication d'un monolithe
17:00 > 18:30 dégustation du sol

Biodynamise r le parking

Thierry Boutonnier (fr)

« S'adosser à la force du végétal, pour développer une puissance d'agir », tel est le credo de Thierry Boutonnier. Fils d'agriculteurs, cet artiste a travaillé dans une ferme parallèlement à un parcours académique scientifique et artistique. Face à la perte de la biodiversité, sa pratique artistique rappelle la fragilité de nos existences tout en réaffirmant le potentiel de la terre à être la source d'un imaginaire fécond à même de répondre aux défis écologiques de notre époque. Avec **Biodynamiser le parking**, Thierry Boutonnier s'empare d'une actualité nyonnaise et propose un programme d'actions collectives, ludiques et joyeuses, visant à sensibiliser les habitant·e·s à l'artificialisation des sols et des sous-sols : il est temps de considérer la qualité du sous-sol comme la qualité de l'air. **Biodynamiser le parking** s'annonce comme une expérimentation visuellement forte, aussi drôle que délicieuse !

“To rely on the force of plants to develop the power to act”, such is Thierry Boutonnier's creed. The farmers' son and artist worked on a farm during his scientific and artistic studies. In the face of dwindling biodiversity, his artistic practice reminds us of the fragility of our existence while reasserting the earth's potential as a fertile source of imagination capable of meeting the environmental challenges of our times. With **Biodynamiser le parking**, Thierry Boutonnier addresses a topical issue in Nyon and offers a programme of collective, playful and joyful actions that aim to raise the awareness of the city's residents to the artificialisation of the soil and subsoil: the time has come to consider the quality of the subsoil as well as that of the air. **Biodynamiser le parking** promises to be a visually powerful, funny and delightful experiment!

Ce projet est la première étape d'une collaboration au long cours entre Thierry Boutonnier et le far°. This project is the first step in a long-term collaboration between Thierry Boutonnier and far°.



Esp'asse 20 route de l'Etraz, Nyon

ven 18:00 23 sam 18:00 24

durée env. 50' création

Rue des Marchandises

Lenio Kaklea (gr/fr)

Depuis septembre 2016, Lenio Kaklea a rencontré des habitant·e·s de sept villes européennes afin de collecter leurs pratiques. À Nyon, la chorégraphe s'est focalisée sur le quartier de Perdtemps lors de plusieurs résidences de travail l'an dernier. Au cours de son enquête – qui comprend aussi les villes d'Athènes, Aubervilliers, Brest, Essen, Guissény et Poitiers – elle a rassemblé près de 600 témoignages révélant la diversité des habitudes, des rituels et des métiers qui constituent ces territoires. La transcription de ces témoignages prend la forme de portraits chorégraphiques où point la convergence entre le langage corporel d'une équipe d'interprètes et celui de ces praticien·ne·s. Lors du festival far°, la chorégraphe, accompagnée de Jessica Batut, Nanyadji Ka-Gara et Élisabeth Yvelin propose une version *in situ* de ce projet. **Rue des Marchandises** s'inscrit dans son nouveau projet chorégraphique qui explore les modes de transmission et de migration des gestes avec lesquels on fait société.

Since 2016, Lenio Kaklea has been meeting residents from seven European cities in order to list their customs and practices. In Nyon, the choreographer focused on the Perdtemps neighbourhood during several work residencies last year. Throughout her investigation, which also focuses on the cities of Athens, Aubervilliers, Brest, Essen, Guissény and Poitiers, she has collected more than 600 testimonies that reveal the diversity of customs, rituals and occupations in these places. The transcription of these testimonies then takes the shape of choreographic portraits, where the convergence between the physical language of a team of performers and that of these practitioners emerges. At far° festival, the choreographer, accompanied by Jessica Batut, Nanyadji Ka-Gara and Élisabeth Yvelin offers an in-situ version of this project. **Rue des Marchandises** fits in with Kaklea's new choreographic project, which addresses the modes of transmission and migration of the gestures which underpin our society.



ven 19:00 23 sam 19:00 24

durée 65'

Paysages impossibles

Joëlle Fontannaz, Sébastien Grosset,
Camille Mermet (ch)

Paysages impossibles se base sur une idée simple : créer sur une scène vide des espaces imaginaires par le seul pouvoir de leur description. De part et d'autre d'un plateau nu, deux actrices interprètent un texte comme on interpréterait une pièce musicale, entrecroisant descriptions de lieux réels et sensations personnelles. Tandis que les interprètes se confrontent avec une partition textuelle particulièrement exigeante, leurs discours entrecroisés tantôt se complètent tantôt se contredisent, de sorte que chaque spectateur construit mentalement des paysages fictifs qu'aucune scénographie ne pourra jamais représenter.

Paysages impossibles is based on a simple idea: conjuring up imaginary spaces on an empty stage simply through the power of description. On either side of a blank stage, two actresses perform a text like one would a musical piece, interweaving descriptions of real places with personal sensations. While the performers grapple with a particularly demanding textual score, their interwoven speeches sometimes complete and sometimes contradict each other, in such a way that each audience member mentally constructs fictional landscapes that no scenography could ever realise.

		[04'00]	
		√	
G	Euh...		Alors ça, c'est la terre.
D	Euh...		C'est la terre...

	[04'15]	
C'est		La terre ferme déjà toute euh...
		la terre encore informe ; pas tout à fait...

	[04'30]	
G		C'est cette bonne vieille terre déjà prête à l'emploi.
D		C'est la terre au stade d'avant d'être bien séparée du reste.

	[04'45]	
	√	
		Le grand soleil...
		La nuit noire...

Salle communale 4 rue des Marchandises, Nyon

ven 21:00 **23** sam 21:00 **24**

durée 150' 1^{re} suisse en anglais et en français

balise 04

ven 20:30 **23** p. 83

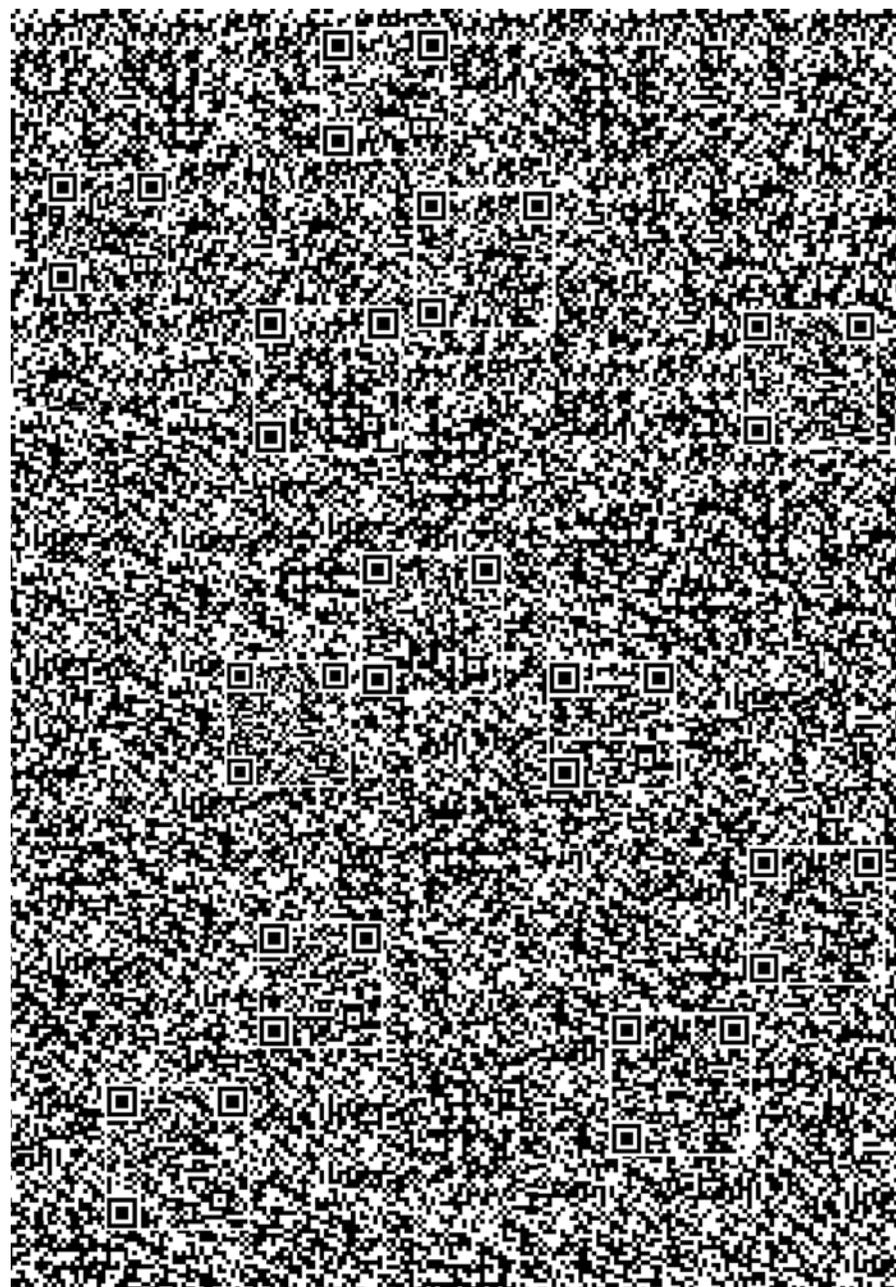
Hopeless.

Sergiu Matis (ro/de)

Sur une planète qui se réchauffe sans cesse, que reste-t-il de la nature idyllique décrite dans les poèmes pastoraux de Théocrite et de Virgile ? Les poètes seraient-ils eux-mêmes responsables d'y avoir mis le feu avec leurs troubles érotiques et leur politisation du paysage ? Aujourd'hui, nous créons nos décors bucoliques dans les décombres du monde et pleurons déjà les dégâts à venir. Les interprètes de **Hopeless.** sont des nymphes et des bergers technologiquement améliorés qui s'affrontent désespérément pour savoir qui parviendra le mieux à faire pleurer le public. L'écologie entre langage poétique et chorégraphie amène les mots à percuter la chair. Les cordes vocales donnent le ton au mouvement afin que nous puissions hurler et exorciser tous les scénarios dystopiques possibles. Le désespoir n'est pas un état de paralysie, mais une force puissante qui nous pousse à agir.

In an unceasingly warming world, what is left of the idyllic nature described in the pastoral poems of Theocritus and Virgil? Are the poets perhaps themselves responsible for setting it on fire with their trivial erotic turbulence, and their politicising of landscape? Today, we forge our own pastoral settings out of remains while mourning the losses yet to come. The performers in **Hopeless.** are technologically enhanced nymphs and shepherds that desperately compete to see who can make the audience cry the loudest. The ecology between poetic language and choreography enables words to collide woefully with flesh. The vocal cords give the tone to motion thus we can shout and exorcise all possible dystopian scenarios. Hopelessness is not a state of paralysis, but a powerful force that moves us to act.

Scannez l'image ci-contre avec votre smartphone et trouvez les animaux disparus évoqués dans **Hopeless.**
Scan the image on the right with your smartphone and find the extinct animal mentioned in **Hopeless.**



cour des Marchandises 5 rue des Marchandises, Nyon

du mer 14 > au sam 24

en continu création

accès libre

What You See

Des voix pour
voir

Charlotte Imbault (fr)

What You See est un salon d'écoute composé de capsules sonores d'une dizaine de minutes faisant écho à plusieurs projets artistiques présentés durant cette édition. Charlotte Imbault étoffe sa collection jour après jour en allant à la rencontre des festivaliers et festivalières pour enregistrer les récits de ce qu'ils et elles ont vu. La polyphonie de leurs voix permet de réinventer les propositions artistiques que ce soit avec des éléments descriptifs, des souvenirs, des images ou encore du vécu. Le montage de ces pièces sonores joue sur les points communs et les différences entre les récits pour montrer la subjectivité de chaque regard et créer ainsi une communauté de voix autour des œuvres.

What You See is a listening lounge made up of ten-minute long sound capsules that echo several artistic projects presented at the festival. Charlotte Imbault expands her collection day after day by meeting with festivalgoers to record the story of what they have seen. The polyphony of their voices enables us to reinvent the artistic projects with descriptive elements, memories, images or experiences. The editing of these soundbites plays on the common features and differences between the stories to show the subjectivity of each outlook and thus creates a community of voices around the works.



cour des Marchandises 5 rue des Marchandises, Nyon

ven 16 sam 17

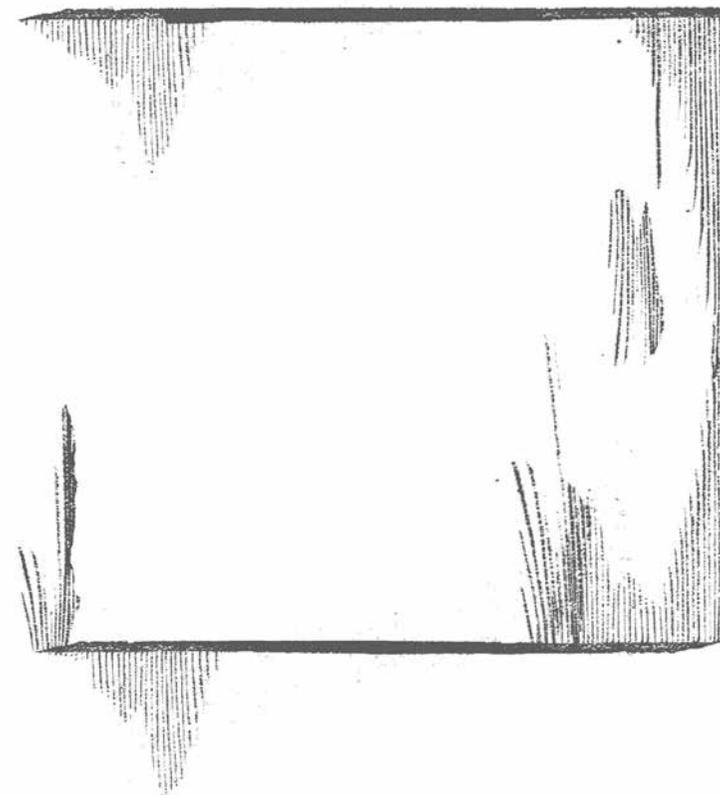
horaires de la boutique 18:00 > 21:00

Canedicoda

collection de vêtements,
tote bags, drapeaux

Vous l'avez sans doute déjà croisé au far° ! Canedicoda est un artiste touche à tout : designer, fabricant de vêtements et de meubles, sérigraphe ou encore musicien. En 2016, son projet *Adagio con buccia* consistait en un atelier de couture. Ce travail s'est conclu par une publication que nous avons présentée lors d'un rendez-vous aux Marchandises en début d'année. Sa venue a également permis à l'artiste de proposer un workshop où il s'agissait d'expérimenter la matière textile elle-même par un travail collectif du motif, de la composition graphique et de la couleur. À l'issue de ce workshop, ce sont plus de 50 m² de tissu qui ont ainsi été teints. À partir de ce tissu, l'artiste a créé une collection de vêtements qu'il vient présenter lors de cette édition. Canedicoda a également produit les **tote bags** du festival 2019. Et ce n'est pas tout : il a recyclé les **drapeaux du far°** dispersés dans toute la ville de Nyon en leur offrant un design inédit.

You have undoubtedly already come across him at far°! Canedicoda is an artistic jack-of-all-trades: designer, clothes and furniture designer, silk-screen printer and musician. In 2016, his *Adagio con buccia* project consisted of a sewing workshop. This performance led to a book that we introduced at our meeting in Marchandises at the beginning of the year. Canedicoda's presence that year also enabled him to offer a workshop where the aim was to experiment with textile materials through a collaborative work on patterns, graphic composition and colour. At the end of the workshop, more than 50 m² of fabric had been dyed! Based on this fabric, the artist created a **clothing collection** which he will present during this year's festival. Canedicoda has also produced the far° 2019 **tote bags**. And that's not all: He has also recycled the **far° flags** dispersed throughout the town of Nyon, giving them an original design.



Une boutique temporaire en présence de l'artiste est ouverte vendredi 16 et samedi 17 août entre 18h et 21h dans la cour des Marchandises. Les tote bags et les vêtements créés par Canedicoda sont en vente tous les jours à la billetterie (p. 95) et les drapeaux, des pièces uniques, seront mis en vente à l'issue du festival.

Pour plus de renseignements: communication@far-nyon.ch

A pop-up shop in the presence of the artist is open on Friday 16 and Saturday 17 August between 6pm and 9pm in Cour des Marchandises. Tote bags and clothing created by Canedicoda are available for purchase every day at the ticket office (p. 95) and the original flags will be put on sale at the end of the festival.

For more information: communication@far-nyon.ch



Perf en bref

**Olivia Jaques, Marinka Limat, Chris
Regn, Darren Roshier, Andrea Saemann,
Martina-Sofie Wildberger (ch)**

projet artistique collectif en collaboration avec le far°

Ancien Collège 33 rue du Collège, Nyon

jeu 15 ven 16 dim 18 lun 19

mar 20 mer 21 jeu 22 ven 23

14:00 > 17:00 accès libre

Les interviews

Perf en bref emprunte les stratégies du journalisme afin d'effectuer une recherche sur la pratique parfois indéfinissable de la performance. Chaque après-midi, le collectif aux commandes du projet invite des curateur·trice·s, des théoricien·ne·s et des artistes afin de réaliser trois entretiens d'une heure auxquels le public peut assister. L'objectif de ces interviews est de comprendre comment l'art de la performance est appréhendé, compris, programmé, soutenu. Le projet **Perf en bref** est envisagé comme une performance. Chaque rencontre permettra d'interroger le dispositif même des entretiens: quels types de rapports se créent lors d'une interview? Qu'attendre d'une recherche? Comment les artistes participent à la définition des arts performatifs? Toutes les interviews seront archivées sous forme de fichiers audio et disponibles sur ApresPerf.ch comme ressource en libre accès.

Perf en bref borrows strategies from journalism in order to research on the – at times – undefinable practice of performance art. Every afternoon, the collective invites curators, theoreticians and artists to participate in three one-hour-long interviews which the public can attend. The aim of these interviews is to understand how performance art is perceived, understood, programmed and supported. The **Perf en bref** project is considered a performance itself. Each meeting provides an opportunity to address the very format of the interviews: What type of relationship is being created during the interview? What can we expect from research? How do artists share in their definition of performance art within their work? All the interviews will afterwards be freely available on ApresPerf.ch.

salle de gym de l'Ancien Collège promenade du Jura, Nyon

sam
16:00 **24**

durée env. 45'

Conférence-performance

En tant que praticien de la performance, Darren Roshier (artiste associé du far° 2015-2017) utilise ses expériences personnelles et professionnelles, dans les champs de l'art et de la politique, comme matériaux pour son travail. Dans ses projets, il commente ainsi avec beaucoup d'humour les différentes réalités auxquelles lui-même participe. En électron libre du collectif initiateur de Perf en bref, Darren Roshier assiste à toutes les interviews. Chaque jour, il réalise sa propre enquête afin de réunir les commentaires du public, des personnes interviewées ou de ses pairs au sein du collectif. La conférence-performance qu'il propose a pour but de mettre en perspective les différentes sources accumulées.

Lecture Performance. As a practitioner of performance art, Darren Roshier (far° 2015-2017 associate artist) uses his personal and professional experience in the fields of art and politics as the source for his work. In his projects he comments humorously on the various realities in which he himself takes part. A wild card in the collective that initiated Perf en bref, Darren Roshier attends all the interviews. Every day, he carries out his own research in order to collect feedback from the public, the people being interviewed and his peers within the collective. The lecture-performance that he offers aims to put the various sources collected into perspective.

salle de la Bretèche 1 place du Château, Nyon

sam **17**

11:00 > 17:00 accès libre sur inscription

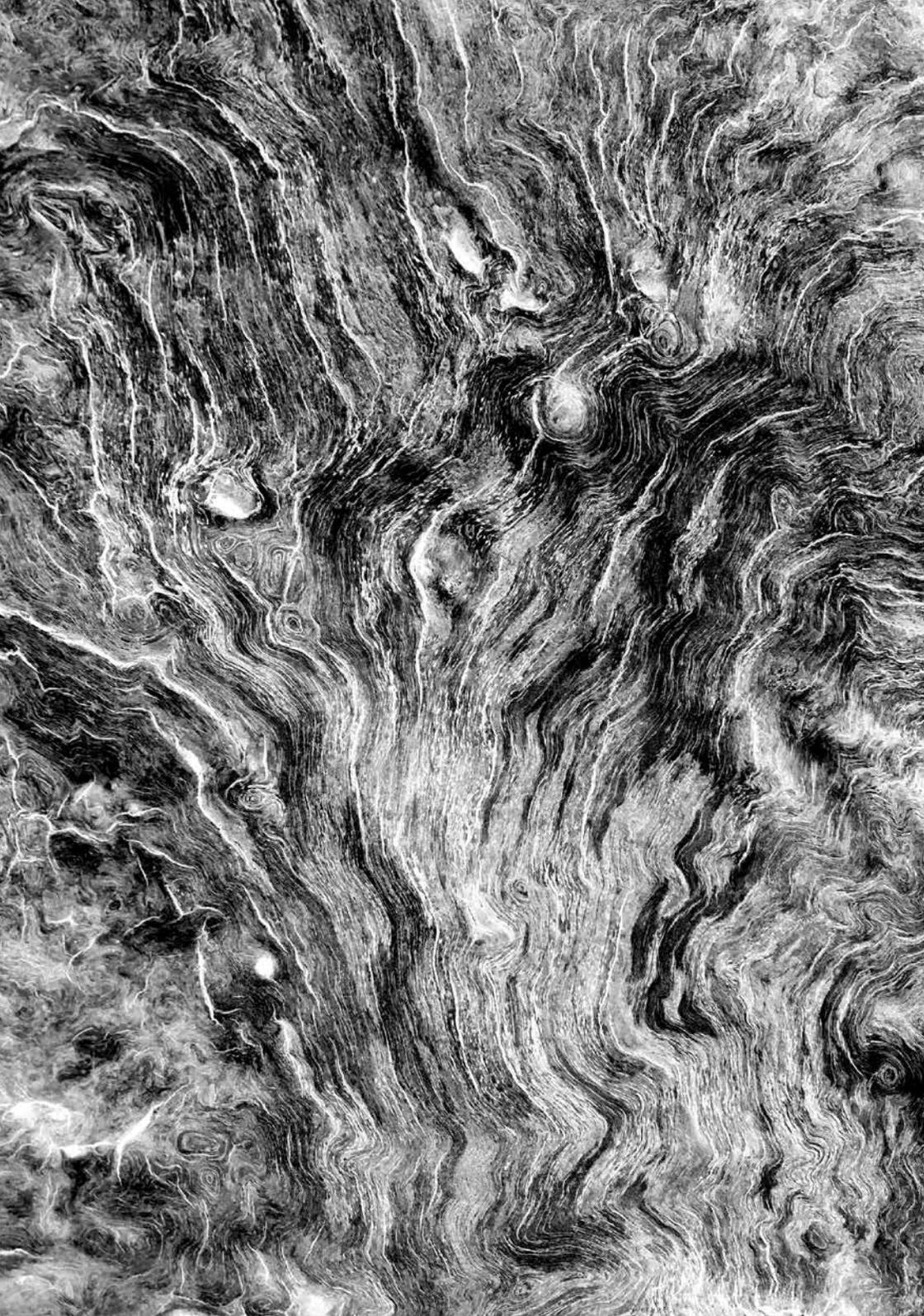
Rencontre nationale des programmeur·trice·s de performance

Arts Vivants, Art Action, Art Performance, Performancekunst, Performing Arts, Live Art: dans chaque langue, les arts performatifs sont reformulés. Les termes restent flous, tout comme le champ des activités et des expressions ainsi nommées. En collaboration avec PANCH (Performance Art Network CH), le far° présente la 6^e Rencontre nationale de programmeur·trice·s de performance qui a lieu pour la première fois en Suisse romande. Partant de l'hypothèse que le champ de la performance est formulé de manière distincte selon les différentes régions de Suisse, cette rencontre a pour but de comprendre les spécificités qui apparaissent grâce aux interventions de huit programmeur·trice·s de la performance et aux temps de travail en groupe.

National Meeting for Performance Programmers. Arts Vivants, Art Action, Performance Art, Performancekunst, Performing Arts, Live Art: In every language, performing arts are reformulated. The words remain vague, as does the field of activity and expression that is thus named. In association with PANCH (Performance Art Network CH), far° presents the 6th National Meeting for Performance Programmers which will take place in Western Switzerland for the very first time. Based on the assumption that the field of performance is formulated distinctly depending on the regions in Switzerland, this meeting aims to understand the specific features that appear thanks to the participation of eight performing arts programmers and to group work sessions.

ouvert aux professionnels et au public / open to professionals and to the public

informations et inscriptions jusqu'au 1^{er} août à contact@panch.li
information and registration until 1 August at contact@panch.li



Laboratoire de la pensée

Prenant place durant tout le festival, le Laboratoire de la pensée invite les esprits curieux à approfondir leur expérience des arts vivants. Véritable allié de la réception des œuvres, il propose des discussions et une approche créative de l'écriture privilégiant la pensée critique. Mené par des invité·e·s, spécialistes des arts vivants, et décliné en trois volets – les **Balises** (p. 83), l'**Atelier d'écriture** (p. 84) et **Watch & Talk** (p. 85) –, ce laboratoire souhaite créer des traits d'union entre le programme artistique du far° et les festivalier·ère·s en générant des rendez-vous ludiques dont la richesse n'a d'égale que la spontanéité.

An event that takes place throughout the festival, Laboratoire de la pensée ('The Thought Lab') invites the adventurous to broaden their knowledge of performing arts. An ally to your experience of the shows, the Lab offers debates and a creative approach to writing which favours critical thinking. Led by guests, specialised in the field of performing arts, and set in three parts – **Balises** (p. 83), **Atelier d'écriture** (p. 84) and **Watch & Talk** (p. 85) – the Lab aims to provide a two-way link between the festival's artistic programme and festivalgoers by organising entertaining and spontaneous meetings.

Les invité·e·s

Alix Eynaudi (fr/at) et Amilcar Packer (br)

Les invité·e·s interviennent à plusieurs endroits: pour animer les Balises, pour accompagner l'Atelier d'écriture et les rendez-vous avec les résidents Watch & Talk. L'intérêt de leur présence réside dans l'apport théorique partagé en regard de toutes les propositions artistiques présentées au festival. Forts de leur propre recherche et domaine de compétence, les invité·e·s initient et alimentent les discussions autour des spectacles, enrichissant ainsi la réception des œuvres. Cette année, le far° est ravi d'accueillir Alix Eynaudi et Amilcar Packer.

Alix Eynaudi est danseuse et chorégraphe. Formée à l'Opéra de Paris, elle a dansé dans de nombreuses compagnies de ballets avant d'entrer à P.A.R.T.S. (Performing Arts Research and Training Studios) à Bruxelles. Elle intègre ensuite Rosas, la compagnie d'Anne Teresa De Keersmaeker durant sept ans. Depuis 2005, Alix Eynaudi a créé une vingtaine de pièces sous son propre nom. Actuellement, elle développe le projet *Noa & Snow*, une expérience sociale chorégraphique qui fait coexister la performance, l'écriture et la participation des publics.

Amilcar Packer est artiste, philosophe et curateur basé à São Paulo. Il réalise actuellement un doctorat au Social Justice Institute à l'université de Colombie britannique à Vancouver. Par des procédés qui cherchent à déplacer, subvertir et recontextualiser, son travail artistique se manifeste dans des interventions articulées autour d'objets du quotidien, de l'espace urbain et du corps. Ses œuvres peuvent inclure des dimensions participatives telles que des promenades ou des repas. La pratique d'Amilcar Packer se déploie également au travers de l'écriture collective, la traduction et l'édition.

The guests act in several places: leading Balises, assisting with Atelier d'écriture and meeting up with artists-in-residence in Watch & Talk. The point of their presence lies in the shared theoretical input with regards to the artistic proposals presented at the festival. In relation to the subjects of their own research and areas of expertise, guests enhance the perception of various works and initiate and fuel discussions revolving around the shows. This year, the far° is delighted to welcome Alix Eynaudi and Amilcar Packer.

Alix Eynaudi is a dancer and choreographer. Trained at the Paris Opera, she danced with several ballet companies before joining P.A.R.T.S. (Performing Arts Research and Training Studios) in Brussels. She then joined Anne Teresa De Keersmaeker's company Rosas, where she worked for 7 years. Alix Eynaudi has created some twenty works under her own name since 2005. She is currently developing her *Noa & Snow* project, a social, choreographic experiment that combines performance with writing and public participation.

Amilcar Packer is a São Paulo-based artist, philosopher and curator. He is currently completing a PhD at the Social Justice Institute of the University of British Columbia in Vancouver (CA). Through processes that seek to displace, subvert and re-contextualise, his artistic work expresses itself in interventions focused on daily objects, the urban space and the body. His works sometimes include participatory aspects such as walks or meals. Packer's practice also takes the shape of collaborative writing, translation and publications.

Balises

Les Balises sont des temps de rencontres et de discussions, prenant place avant et après quatre spectacles. Destinés à tou·te·s, ces moments préparent à accueillir les œuvres et à prolonger leur réception, sans chercher à figer un seul discours. Menées cette année par Amilcar Packer, les Balises sont autant d'occasions d'échanger sur les singularités des propositions artistiques, d'aborder leurs processus et leurs enjeux.

Balises ("Beacons") takes place before and after four performances and enables people to meet and discuss the shows. Open to all, these moments prepare the audience for the shows and enhance their reception, without narrowing them to a single message. Led this year by Amilcar Packer, Balises provides an opportunity for all to address the singularity, processes and issues of various artistic projects.

balise 01

terrasse de la Salle communale

jeu
20:30 **15** accès libre

Lea Moro (ch) *Sketch of Togetherness*^{#2} (p.26)

balise 02

terrasse de la Salle communale

sam
20:30 **17** accès libre

Ivana Müller & Gaëlle Obiégly (hr/fr) *ENTRE-DEUX* (p.40)

balise 03

terrasse de la Salle communale

mer
20:30 **21** accès libre

Joël Maillard (ch) *Sans effort* (p.60)

balise 04

terrasse de la Salle communale

ven
20:30 **23** accès libre

Sergiu Matis (ro/de) *Hopeless.* (p.68)

La Grenette 2 place du Marché, Nyon

du
jeu 15 > au
sam 24

Atelier d'écriture

L'**Atelier d'écriture** aborde les arts vivants par l'écriture en encourageant le public à devenir à la fois activateur et producteur de sens. Poser ses réflexions sur le papier ou les mettre en forme de manière visuelle, peut contribuer efficacement à les formuler, à les développer et à les partager. Accompagné par Alix Eynaudi (p. 82), le groupe de participant-e-s bénéficie d'un cadre formateur et privilégié pour réfléchir, débattre et écrire sur les projets artistiques vus au festival. Cet atelier prévoit également des temps pour rencontrer des artistes et des professionnels présents lors de cette édition. Prenant l'allure d'une université d'été, l'atelier réunit des étudiant-e-s de la HEAD-Genève, de l'Institut littéraire suisse de Bienne, de La Manufacture – Haute école des arts de la scène de Lausanne et de l'édhéa – École de design et Haute école d'art du Valais.

Le week-end du 17 et 18 août et le samedi 24 août, l'Atelier d'écriture est ouvert au public. Que vous soyez novice ou expert en rédaction, vous pouvez rejoindre l'effervescence de cet atelier en vous inscrivant pour un, deux ou trois jours complets.

horaires 14:00 > 18:00

tarif chf 30.-/jour

comprenant la participation à l'atelier et une entrée pour un spectacle la veille de cet atelier

informations et inscriptions +41 (0)22 365 15 50 ou admin@far-nyon.ch

The **Atelier d'écriture** ('Writing Workshop') addresses Performing Arts from a written perspective, by encouraging audiences to activate and produce meaning. Writing ideas down or giving them a visual shape can help formulate, develop and share those ideas efficiently. Assisted by Alix Eynaudi (p. 82), the group of participants benefits from a formative and privileged framework to reflect on, discuss and write about the shows that they have seen during the festival. The workshop also includes meetings with artists and professionals present at the festival. Designed like a summer university programme, the workshop brings together students from HEAD – Genève, the Swiss Literary Institute in Biel, La Manufacture – University of Performing Arts in Lausanne, and édhéa – the Valais School of Art.

On the weekend of 17 and 18 August and on Saturday 24 August, the Writing Workshop is open to the public. Whether you are inexperienced or a skilled wordsmith, you are welcome to join this dynamic workshop by registering for one, two or three full days.

schedule 14:00 > 18:00

rate chf 30 / day including participation to the workshop and one entry to a show on the evening before the workshop

information and registration +41 (0)22 365 15 50 or admin@far-nyon.ch

du
mer 14 > au
sam 24

Watch & Talk

La résidence **Watch & Talk** cherche à inventer les conditions d'une véritable effervescence artistique. Sur la base d'un système de parrainage, de jeunes artistes sont invité-e-s à s'imprégner de toutes les œuvres présentées au festival, à disposer d'un temps de recherche dynamique, enrichi par les échanges et sans contrainte de production. Accompagné-e-s par Amilcar Packer (p. 82), les participant-e-s s'adonnent à des critiques constructives en dialoguant et développant des réflexions en résonance avec la programmation. À plusieurs occasions, les résident-e-s rencontrent de manière privilégiée des artistes du festival qui leur présentent leur travail.

The **Watch & Talk** artist-in-residency programme aims to create the conditions for genuine artistic turmoil. On the basis of a mentorship system, young artists are invited to immerse themselves in the shows presented during the festival and to take the time to do some research, enhanced by discussions and with no production constraints. Assisted by Amilcar Packer (p. 82), the participants open up to debate and constructive criticism, thereby initiating reflection on the shows they have seen. They also get several opportunities to meet with some of the festival's artists, who introduce them to their work. If they wish to, participants can also attend the Writing Workshop from time to time.

Pique-nique Watch & Talk

rendez-vous cour des Marchandises 5 rue des Marchandises, Nyon

dim 18 11:00 > 16:00

pique-nique canadien, apportez vos plats les plus savoureux!

accès libre, inscription à admin@far-nyon.ch

Rendez-vous avec les jeunes artistes de la résidence Watch & Talk et Amilcar Packer qui vous emmèneront dans leur lieu de prédilection pour partager un repas convivial, échanger sur les projets artistiques du festival et stimuler la pensée critique. Soyez les bienvenu-e-s!

Pique-nique Watch & Talk. Meet with the young artists in the Watch & Talk residency and Amilcar Packer who will take you to a place of their choice to share a meal, talk about the festival's artistic projects and foster critical thought. You are all welcome!

Watch & Talk est un projet du Pour-cent culturel Migros en collaboration avec le far°.

Watch & Talk is a Migros Cultural Percentage project in association with far°.

Cour des Marchandises

Le cœur du festival s'installe une nouvelle fois dans le centre-ville au 5 rue des Marchandises. Baptisé « cour des Marchandises », cet espace boisé et convivial conçu par le bureau d'architectes mcbd est rythmé par les allées et venues des festivaliers·ères et des artistes. Point de rencontre pour plusieurs projets dans la ville et la région, vous y trouverez la billetterie ainsi qu'un bar-restaurant. Trois artistes en ont fait leur quartier : Raphaëlle Mueller avec son installation *Autonomous Future Food Production* (p. 30), Charlotte Imbault et son salon d'écoute (p. 70) ou encore Canedicoda et sa boutique de vêtements et accessoires (p. 72). C'est l'endroit des retrouvailles, des discussions autour d'un verre ou d'un repas savoureux. Les soirs de week-ends la cour des Marchandises est en fête!

This year, the heart of the festival will once again settle in the city centre at 5, Rue des Marchandises. Called "cour des Marchandises", this wooden and cosy area designed by architect bureau mcbd is the central hub for all festivalgoers and artists. A meeting point for several projects in the city and the wider region, it also hosts the ticket office as well as a bar/restaurant. Three artists have set up shop here: Raphaëlle Mueller with her installation *Autonomous Future Food Production* (p. 30), Charlotte Imbault and her listening room (p. 70) and Canedicoda and his clothes and accessories' shop (p. 72). It is the perfect place to meet up, chat over a drink and eat a tasty meal, and on week-ends, cour des Marchandises turns into a party spot!

Bar-restaurant du festival

horaires bar de 17h à 1h en semaine, vendredi et samedi jusqu'à 3h, dimanche jusqu'à 21h
cuisine ouverte de 18:00 à minuit tous les jours, sauf dimanche

opening times the bar from 5pm to 1am during the week, Friday and Saturday until 3am, Sunday until 9pm
The kitchen is open daily from 6pm to midnight except on Sundays

Party!

Vendredi et samedi de 23h à 3h

Friday and Saturday from 11pm to 3am

accès libre / free access

plus d'infos sur / more info on
far-nyon.ch



Distributions et crédits

Mises à jour et compléments sur far-nyon.ch
Updates and supplements on far-nyon.ch

p. 24 : María Jerez (es)

The Stain

conception : María Jerez
collaboration artistique : Óscar Bueno, Anto Rodríguez, Javier Cruz, Arantxa Martínez, Carlos Granados, Javier Mansilla, Gilles Gentner, Antonio Peñuelas and Andrea Spaziani.
coproduction : BUDA Courtrai, Tanzfabrik Berlin, Terreno Común – une initiative de la Fondation Siemens et Naves Matadero Madrid, NAVE Santiago du Chili
soutien : apap – advancing performing arts project – Performing Europe 2020/EU – Creative Europe Programme

p. 26 : Lea Moro (ch)

Sketch of Togetherness #2

conception : Lea Moro
avec : Claire Dessimoz, Catherine Labouchère
dramaturgie : Mona De Weerd, Alexandra Hennig
chargée de production : Ann-Christin Görtz
production : Lea Moro
coproduction : far° Nyon, Tanzhaus Zürich, CDCN Uzès Gard Occitanie, Alte Fabrik Rapperswil-Jona
soutiens : Ville de Zurich, Canton de Zurich, Pro Helvetia – Fondation Suisse pour la culture, Fondation Nestlé pour l'Art, Fondation Ernst Göhner, Fondation Anne-Marie Schindler, Fondation suisse des artistes interprètes SIS, Fondation Georges et Jenny Bloch

p. 28 : Adina Secretan (ch)

Les bonnes œuvres

conception : Adina Secretan
collaboration artistique avec les artistes cité-e-s en p. 28
production : La Section Lopez, far° Nyon
légende p. 29 : *Les roses d'Héliogabale* (1888) par Lawrence Alma-Tadema

p. 30 : Raphaëlle Mueller (ch)

Autonomous Future Food Production

conception : Raphaëlle Mueller
production : Raphaëlle Mueller, far° Nyon (distribution en cours)

p. 34 : Ondine Cloez & Adrien Mesot (fr/ch)

La ballade des plantes en balade

conception : Ondine Cloez, Adrien Mesot
production : Ondine Cloez, Adrien Mesot, far° Nyon
Ondine Cloez
L'art de conserver la santé

coproduction : Atelier de Paris/CDCN Vincennes, Les Brigittines Bruxelles, Le Phare – CCN du Havre Normandie
résidences : BUDA Courtrai, Vooruit Gand, Les Laboratoires d'Aubervilliers, CDCN Le Pacifique Grenoble
illustrations p. 35 et 37 : *Guide des plantes sauvages comestibles et toxiques* (1994) par François Couplan et Eva Styner. Éditions Delachaux et Niestlé (extraits).
légende p. 37 : *L'École de Salerne, ou L'art de conserver la santé : en vers latins & français. Regimen Sanitatis Salernitanum* (1782). Méquignon l'ainé, libraire.

p. 38 : Rébecca Balestra, Igor Cardellini, Tomas Gonzalez (ch)

SHOWROOM

conception : Rébecca Balestra, Igor Cardellini, Tomas Gonzalez
avec : Rébecca Balestra, Tomas Gonzalez
lumière : Yan Godat
scénographie : Gregory Brunisholz
production : K7 Productions
coproduction : far° Nyon
soutien : Loterie Romande
légende p. 38 : *L'encyclopédie* (1761) par Diderot et d'Alembert. Chapiteaux de formes classiques. Planche VII (vol. XVIII).

p. 40 : Ivana Müller & Gaëlle Obiégly (hr/fr)

ENTRE-DEUX

conception, texte, chorégraphie, interprétation : Ivana Müller & Gaëlle Obiégly
construction décor : Nils De Coster
création lumières : Fanny Lacour
production : I'M COMPANY (Matthieu Bajolet & Gerco de Vroeg)
coproduction : far° Nyon, Ménagerie de verre Paris, Montévidéo centre d'art Marseille
soutiens : Spedidam apap-performing Europe 2020/EU – Creative Europe Program, Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France – ministère de la Culture et de la Communication, Région Île-de France

p. 42 : Maria Lucia Cruz Correia (pt/be)

Voice of Nature: The Trial

conception : Maria Lucia Cruz Correia
dramaturgie : Ingrid Vranken
avec : Caroline Daish
navigateur constellation systémique : Luea Ritter
contribution à la recherche : Sébastien Hendrickx
création sonore : João Bento
création lumière : Vinny Jones
vidéo : Mark Požlep

conseils : Jeroen Peeters, Starhawk
costume : Anne-Catherine Kunz
vérification des faits juridiques : Hendrik Schoukens, Juan Auz
documentation de recherche : Mark Požlep, Hana Vodeb
collaborateur en justice réparatrice Brunilda Pali
stagiaire : Maïra Wiener
technique : Alain Decoen
production : FoAM
coproduction : Vooruit Gand, Kaaitheater Bruxelles, Bunker Ljubljana, Workspacebrussels Bruxelles, Het TheaterFestival Gand, t-heater & Circuit X (Roel Verniers Prijs 2017)
soutiens : Commission communautaire flamande, Imagine 2020 – Creative Europe Culture résidences : No Lugar Quito, Center for Creative Ecologies (prof.T.J. Demos) University of California Santa Cruz, Artsadmin Londres, BUDA Courtrai, WP Zimmer Anvers
photo p. 43 : © Mark Požlep

p. 46 : Ivana Müller (hr/fr)

Hors-Champ

conception : Ivana Müller
textes : Ivana Müller en collaboration avec Julien Lacroix et Anne Lenglet
production : I'M COMPANY (Matthieu Bajolet, Gerco de Vroeg et Suzanne Veiga Gomes)
soutiens : apap-performing Europe 2020/EU – Creative Europe Program, Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France – ministère de la Culture et de la Communication, Région Île-de France

p. 48 : Extra Time

accompagnement artistique : Myrto Katsiki
production : far° Nyon et les compagnies des artistes

Adaline Anobile (ch/be)

See that my grave is kept clean

conception, interprétation : Adaline Anobile
collaboratrice artistique : Carolina Campos
scénographie : Pauline Brun
création lumière : Leticia Sckrycky
soutien : Loterie Romande
partenaires : Workspacebrussels, Honolulu Nantes, BUDA Courtrai, La Caldera Barcelona, Atelier REAL Lisbonne, Théâtre Saint-Gervais Genève

Baptiste Cazaux (fr/ch)

EXERCICE DE STYLES#2

conception, interprétation : Baptiste Cazaux
cocréation, interprétation : Akané Nussbaum
administration : Pascal Neyron
soutien : Loterie Romande

Anne-Lise Tacheron (ch)

Action Center

conception : Anne-Lise Tacheron
assistanat : Louise Bonpaix
avec : Louise Bonpaix, Nelson Schaub, Anne-Lise Tacheron
création sonore : Alain Renaud (ActMedia)
coproduction : L'Abri Genève
soutiens : Canton de Vaud, Fondation suisse des artistes interprètes SIS

p. 56 : Antonia Baehr, Latifa Laâbissi & Nadia Lauro (de/fr)

Consul et Meshie

conception, interprétation : Latifa Laâbissi, Antonia Baehr
installation visuelle : Nadia Lauro
costumes : Antonia Baehr, Latifa Laâbissi, Nadia Lauro
son, lumière : Carola Caggiano
administration, diffusion : Alexandra Wellensiek (make up productions), Fanny Virelizier et Charlotte Cancé (Figure Project)
production : Figure Project, make up productions
coproduction : HAU Hebbel am Ufer Berlin, Le Magasin des horizons Grenoble, Xing/Live Arts Week VII Bologne
soutiens : Hauptstadtkulturfonds Berlin, Senatsverwaltung für Kultur und Europa Berlin
illustration p. 57 : *Der Gibbon* (1833) par Aloys Zötl.

p. 58 : Clara Amaral (pt/nl)

In our eyes, a cascade

conception, interprétation : Clara Amaral
collaboration artistique : Susan Gibb, Emilio Moreno et Nienke Scholts
son : Stephan Blumenschein
scénographie : Clara Amaral et Stephan Blumenschein
lumière : Mirko Lazović
assistant montage vidéo : Jacob Dwyer
production : Veem House for Performance Amsterdam
coproduction : Bâtard Festival Bruxelles, ICI – Centre chorégraphique national Montpellier – Occitanie dans le cadre du projet « Life Long Burning » soutenu par la Commission européenne
soutien : Amsterdams Fonds voor de Kunst

p. 60 : Joël Maillard (ch)

Sans effort

idée originale, mise en scène : Joël Maillard
non-écriture, conception et jeu : Joël Maillard, Marie Ripoll
cerveau complémentaire : Tiphonie Bovay-Klameth
transmission musicale : Louis Jucker

accompagnement, diffusion :
Delphine Prouteau – Infillignes
production, administration : Tutu Production –
Véronique Maréchal
coproduction : far° Nyon

p. 62 : Thierry Boutonnier (fr)

Biodynamiser le parking

conception : Thierry Boutonnier
collaboration artistique : Géraldine Lopez
assistance : Solène Fraisse
production : Thierry Boutonnier, far° Nyon
soutien : La Fondation des Artistes
(distribution en cours)

p. 64 : Lenio Kaklea (gr/fr)

Encyclopédie pratique – Rue des Marchandises

concept, chorégraphie : Lenio Kaklea
avec : Jessica Batut, Nanyadji Ka-Gara, Lenio Kaklea
et Elisa Yvelin
collaboration artistique : Lou Forster
costumes, accessoires : Alexia Caunille
son : Éric Yvelin
production et diffusion : Teresa Acevedo
monitoring : Agnès Henry – extrapole
production : abd

coproduction : far° Nyon, Le Quartz – Scène Nationale
de Brest, Passerelle Centre d'Art Contemporain
Brest, PACT Zollverein Essen, Traversées Poitiers,
Festival À Domicile Guissény, Centre National
de la Danse Pantin
soutien : Les Laboratoires d'Aubervilliers

**p. 66 : Joëlle Fontannaz, Sébastien Grosset,
Camille Mermet (ch)**

Paysages impossibles

conception : Joëlle Fontannaz, Camille Mermet,
Sébastien Grosset

texte : Sébastien Grosset

jeu : Joëlle Fontannaz, Camille Mermet
son : Raphaël Raccuia

conseiller lumière : Gaël Chapuis

photographie : Maylène Mathée

administration, diffusion : Maylène Mathée

coproduction : Arsenic – Centre d'art scénique
contemporain Lausanne, Centre de culture ABC
La Chaux-de-Fonds

soutiens : Ville de Lausanne, Loterie Romande,
Fondation Nestlé pour l'Art, Fondation Ernst Göhner,
Fondation suisse des artistes interprètes SIS,
Fondation Jan Michalski

p. 68 : Sergiu Matis (ro/de)

Hopeless.

conception, chorégraphie : Sergiu Matis
avec : Gyung Moo Kim, Sergiu Matis, Emma Tricard

textes : Sergiu Matis, Mila Pavicevic basés
sur les écrits de Virgile et Théocrite
musique : AGF aka Antye Greie
dramaturgie : Mila Pavicevic
scénographie : Dan Lancea
costumes : Philip Ingman
création lumière : Emma Juliard
chargé de production : Dag Lohde
assistant chorégraphie : Orlando Rodriguez
Enregistrements d'animaux provenant
de la bibliothèque Macaulay du Cornell Lab
of Ornithology et de la Fondation Xeno-canto.
production : Sergiu Matis production
coproduction : Tanzfabrik Berlin dans le cadre
d'Open Spaces #1 2019 en collaboration
avec Radialsystem V Berlin
soutiens : Hauptstadtkulturfonds Berlin,
Senatsverwaltung für Kultur und Europa Berlin
Supported by the NATIONALES PERFORMANCE NETZ
Coproduction Fund for Dance, which is funded
by the Federal Government Commissioner
for Culture and the Media



p. 70 : Charlotte Imbault (fr)

What You See

enregistrements, montage et réalisation :

Charlotte Imbault

générique : Dominique Petitgand

production : Charlotte Imbault, far° Nyon

p. 76 : Perf en bref

soutien : Canton de Bâle-Ville,
Pro Helvetia – Fondation suisse pour la culture

Le projet artistique du far° est réalisé par Véronique Ferrero Delacoste
en collaboration avec Annabel Glauser, Philippe Oberson et Milena Pellegrini

Conseil de fondation

Pierre Wahlen, président

Chloé Besse

Yan Duyvendak

Alexandre Kaspar

Milko Mantero

Federica Martini

Nicole Seiler

Équipe

direction : Véronique Ferrero Delacoste

administration : Milena Pellegrini

production : Annabel Glauser

communication : Philippe Oberson

relations presse : Ana-Isabel Mazón

stagiaires : Margaux Duc, Julie Dubois

billetterie : Sophie Tschachtli

responsable accueil et aménagements : Guillaume Pellay

responsable logistique et construction : Thomas Brodmann

technique : Eclipse – Michaël Golay

conception de l'espace de la cour des Marchandises : mcbd architectes

site internet : Fabio Visone

photographe du festival : Arya Dil

photographe Extra Time : Julien Gremaud

vidéastes/Extra Time : Yann Bétant, Alexandre Morel

merci à tous les bénévoles

Publication

direction de la publication : Véronique Ferrero Delacoste

rédaction : Philippe Oberson, Ed Wige et les artistes

relecture : Maryse Charlot et l'équipe du far°

traduction : AJS Craker

conception graphique : Jocelyne Fracheboud, Paris

photogravure : Printmodel, Paris

impression : Simongraphic, Ornans

imprimé à 5200 exemplaires

Crédits photos

p. 01 : María Jerez © Elena Hidalgo

p. 02-03 : Sergiu Matis © Jubal Battisti

p. 04 : Baptiste Cazaux © Julien Gremaud

p. 05 : Ivana Müller © Jean-Philippe Buffereau

p. 06 : Clara Amaral © Ernst van Deursen

p. 07 : Thierry Boutonnier © Julie Bourges / SGP

p. 08 : Maria Lucia Cruz Correia © Stephanie Vandeveld

p. 09 : Anne-Lise Tacheron © Julien Gremaud

p. 10 : Joëlle Fontannaz, Sébastien Grosset, Camille Mermet © Maylène Mathée

p. 11 : Ivana Müller & Gaëlle Obiégly © Ivana Müller

p. 12 : Raphaëlle Mueller © Raphaëlle Mueller

p. 13 : Adaline Anobile © Julien Gremaud

p. 14-15 : Antonia Baehr & Latifa Laâbissi © Anja Weber

p. 16 : Joël Maillard © David Gagnebin-de Bons

p. 23, 74-75, 80, 87, 94 : © Canedicoda

Partenaires et remerciements

Nous tenons à remercier chaleureusement pour leur soutien les pouvoirs publics, nos sponsors, partenaires et amis ainsi que les diverses fondations et institutions qui par leur don rendent le festival possible.

We would like to thank the public authorities, sponsors, partners and friends for their support as well as the various foundations and institutions who make this festival possible thanks to their donations.

Pouvoirs publics



Le programme artiste associé bénéficie du soutien de YAA! – Young Associated Artist, développé par Pro Helvetia – Fondation suisse pour la culture.

L'invitation d'Amilcar Packer (p. 82) bénéficie du soutien du programme sud-américain COINCIDENCIA de Pro Helvetia – Fondation suisse pour la culture.

Sponsors



Fondations et institutions



Partenaire médias



Partenaires associés

Affichage vert
Arsenic – Centre d'art scénique contemporain Lausanne
COV Conservatoire de l'Ouest vaudois
Denogent SA
édhéa – École de design
et Haute école d'art du Valais
Favarger – Genève
Genève Aéroport
Hanhart toiture SA
HEAD – Genève
Hôtel de l'Ange
Hôtel des Alpes

Hostellerie du XVI^e siècle Nyon
Institut littéraire suisse –
Haute école des arts de Berne
Jobin SA
La Manufacture – Haute école des arts de la scène
Mac'n'Roll
Nyon ville de festivals
Party partner
PubliBike
Théâtre Saint-Gervais Genève
Théâtre Sévelin 36 Lausanne
Transports Publics de la région yonnaise SA
Wälti Publicité Sàrl

Ami-e-s du far°

Marianne Aeschbacher	Mélanie Gehri	Jean et Christiane
Gabrielle Amaudruz Cazenave	Alice et Michel Glauser	Schmutz-Borgeaud
Antoinette Banoub	Georgette Hans	Pierre Schwerzmann
Philippe Beuret	Yvon Heller	Anita Seifert
et Martine Stadelmann	Catherine Labouchère	Veronica Tracchia
Valérie Brunel	Virginie Lauwerier	David Urbach
Friedel Brunner	Astrid Lavanderos	Floriane Vanat – Di Vetta
Claudine Carreras	Monique Locatelli	Aline et Nicolas Viguet Pingoud
Isabelle Chladek	Didier Lohri	R. Wolholl
Laurent de Wurstemberger	mcdb architectes	Commune de Chésereux
Armand Deladoëy	Alain Michaud	Commune de Coppet
M.F. Dil	Olivier Monge	Commune de Founex
Denis Dumartheray	Julien Pingoud	Commune de Gilly
Elfriede Egger	Doris Pluss	Commune de Givrins
Pascal et Catherine Egger	Jacqueline Pühr	Commune de Le Vaud
Rodrigo Fernandez	Monique Ribordy	Commune de Tannay
Fabienne Freymond Cantone	Michèle Schenk	Caisse d'Épargne de Nyon
Marianne Etier Linares	Sophie et Yves Scherzinger	La Immobilière
Roxane Faraut-Linares	Oberson	LDW Sàrl
Claude-André Farine	Stéphanie Schmutz	

La liste de nos ami-e-s est non exhaustive et soumise au délai d'impression. Toutes nos excuses si votre nom n'apparaît pas dans la liste ci-dessus (mise à jour sur far-nyon.ch).

Our list of friends is non-exhaustive and subject to the printing deadline. We apologise if your name does not appear in the above list (update on far-nyon.ch).

**devenez
ami-e du far°**

Grâce à vos dons, vous contribuez activement au maintien d'une programmation audacieuse et riche en découvertes, tout en garantissant un accueil de qualité pour les artistes et les spectateurs. Vous rendez possible la diversité de l'offre culturelle et son rayonnement à Nyon et dans la région. De plus, votre précieux soutien encourage significativement le far° dans ses démarches d'accompagnement artistique, de création et de sensibilisation aux esthétiques contemporaines.

Thanks to your donations, you can actively support our bold and exciting programme whilst guaranteeing a quality welcome for artists and spectators alike. You also help enhance the cultural diversity and reputation of Nyon and its surroundings. Moreover, your precious support significantly helps far° promote its artistic mentoring, creativity and awareness-raising of contemporary aesthetics programmes.

fondation far° – 5 rue des Marchandises, 1260 Nyon

Caisse d'épargne de Nyon / IBAN CH88 0832 6000 1120 0101 1 / BIC-SWIFT CAGYCH21

important: veuillez mentionner votre nom, prénom, adresse postale ainsi que votre email.

important: please mention your name, surname, email and address.

Billetterie

Ticket Office

Dès le 26 juillet, vous pouvez acheter vos billets et vos pass sur notre site far-nyon.ch. La billetterie centrale du festival, située dans la cour des Marchandises, est ouverte tous les jours du 14 au 24 août, dès 14h.

Tickets and passes are available for purchase online at far-nyon.ch from 26 July 2019. The ticket office, located at Cour des Marchandises, is open from 2pm every day, from 14 to 24 August.

Autres points de vente aux billetteries du Service culturel Migros:

Alternative points of sale at Migros ticket offices:

- Migros Nyon-La Combe, 6 rue de la Morâche, 1260 Nyon
- Service culturel Migros Genève, 9 rue du Commerce, 1204 Genève, +41 (0) 58 568 29 00
- Stand Info Balexert, 27 avenue Louis-Casaï, 1209 Genève

Prix des places à choix / Ticket prices up to you

Vous pouvez soutenir le far° en choisissant le prix d'entrée des spectacles selon les formules suivantes:

You can support far° festival by choosing among the following three price options:

Sympa	chf 15.-
Super	chf 20.-
Sensass	chf 30.-

Tarif spécial / Special rates:

Extra Time (p. 48) et/and *Ballade des plantes en balade* (p. 34)
chf 25.-

Passfar°

Sympa	chf 120.-
Super	chf 150.-
Sensass	chf 200.-

Nouveau! / New!

Pass découverte – 5 entrées / Discovery pass – 5 admissions

Sympa	chf 60.-
Super	chf 75.-
Sensass	chf 100.-

Le passfar° donne accès à tous les spectacles, le pass découverte à 5 spectacles au choix, dans la limite des places disponibles. Au moment de l'achat de votre pass vous pouvez directement réserver vos places (sur far-nyon.ch ou à la billetterie). Le pass est indispensable pour accéder aux spectacles. Il est personnel et intransmissible.

A passfar° will grant you access to all shows, the discovery pass to 5 shows of your choice, subject to the number of places available. Once you have purchased your pass (online at far-nyon.ch or at the ticket office) you can order and book your tickets. Passes will have to be presented at the venue on the day of the show. All passes are non-transferable.

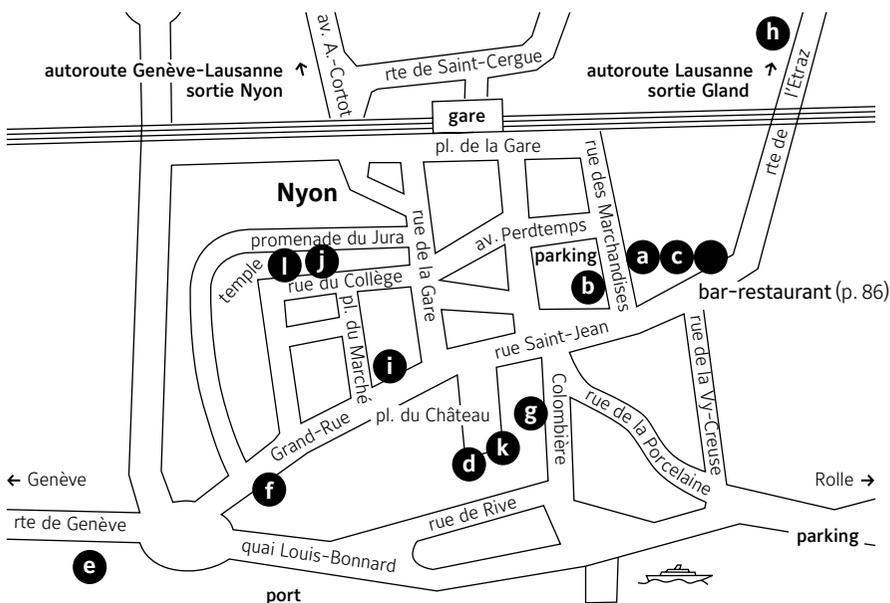
Conditions générales / General conditions

Les billets perdus ou volés ne sont pas remplacés. / Lost or stolen tickets will not be replaced.

**soutenez
le far°**
choisissez
le prix de vos places
et de vos pass!

Infos pratiques

Practical Information



- a** cour des Marchandises 5 rue des Marchandises, Nyon
- b** Salle communale 4 rue des Marchandises, Nyon
- c** Les Marchandises 5 rue des Marchandises, Nyon
- d** Château de Nyon 5 place du Château, Nyon
- e** Conservatoire de musique de l'ouest vaudois 4 rue de Genève, Nyon
- f** place des Marronniers Nyon
- g** La Colombière 18 rue de la Colombière, Nyon
- h** Esp'asse 20 route de l'Etraz, Nyon
- i** La Grenette 2 place du Marché, Nyon
- j** salle de gym de l'Ancien Collège promenade du Jura, Nyon
- k** salle de la Bretèche 1 place du Château, Nyon
- l** Ancien Collège 33 rue du Collège, Nyon

Contact : far° Nyon / +41 (0)22 365 15 50 / info@far-nyon.ch / far-nyon.ch

 @far.festival.des.arts.vivants  @farnyon